
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 复活节门徒：罗马骑士昆图(an Easter Disciple The Chronicle Of Quintus,) 000001

2. 复活节门徒：罗马骑士昆图(an Easter Disciple The Chronicle Of Quintus,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复活节门徒：罗马骑士昆图(An Easter Disciple The Chronicle of Quintus,)
第1/2页

[æn; ən] ['iːstə(r)] [dɪ'saɪp(ə)l]
AN EASTER DISCIPLE
一个 复活节 弟子

复活节门徒

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɪntəs] , [ðə; ði]['rəʊmən] [naɪt]
The Chronicle of Quintus , the Roman Knight
这 编年史 的 昆图斯 ， 这 罗马 骑士

罗马骑士昆图斯的编年史

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːθə(r)] ['bentən] SANFORD1922
ARTHUR BENTON SANFORD1922
亚瑟 本顿 SANFORD1922

亚瑟·本顿·桑福德 1922

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['æbsənt] [wʌnz]
IN MEMORY OF ABSENT ONES
在 记忆 的 缺席的 一个

谨以此文缅怀逝者

[huː] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [laɪf]
WHO HAVE ENTERED INTO LIFE
WHO 有 进入 进入 生活

那些已经进入生命的人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɜːd]
An Opening Word
一个 开幕 单词

开场白

[ai] . [ə; eɪ]['rəʊmən] [kwest]
I . A Roman Quest
我 . 一个 罗马 寻求

一、罗马探险

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] ['sɒləmənz] [pɔːtʃ]
In Solomon's Porch
在 所罗门的 门廊

在所罗门门廊

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kraɪst] [hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti]
Christ Himself the Witness to Immortality
基督 他本人 这 证人 到 不朽

基督本身就是永生的见证

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['sɪsəˌrəʊ][ɔː(r)] [kraɪst] ?
Cicero or Christ ?
西塞罗 或者 基督 ?

西塞罗还是基督?

[viː] . [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪz(ə)n] [kraɪst]
V . The Vision of the Risen Christ
V . 这 想象 的 这 崛起 基督

五、复活基督的异象

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[kraɪsts] ['wɪtnəsiz] [æt; ət] [rəʊm]
Christ's Witnesses at Rome
基督的 证人 在 罗马

罗马的基督见证人

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɜːd]
AN OPENING WORD
一个 开幕 单词

开场白

['meni] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Many voices had been speaking of eternal life , before the days of the Son
许多 声音 有 到过 请讲 的 永恒 生活 , 前 这 天 的 这 儿子
[ɒv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

在人子降生之前，就有许多声音在谈论永生。

[ɪ'speʃəli] [prə'naʊnst] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
Especially pronounced had been the teachings of the Egyptians that there is
尤其 发音 有 到过 这 教义 的 这 埃及人 那 那里 是
[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
another world .
其他 世界 .

尤其引人注目的是埃及人关于存在另一个世界的教义。

[ɪn][ðeə(r)][ə'keɪdiən] [hɪmz] [ðə; ði] [kæl'diːən] [hæd; həd] ['dɪmli] [fɔː'təʊld] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
In their Acadian hymns the Chaldaeans had dimly foretold a future life .
在 他们的 阿卡迪亚人 赞美诗 这 迦勒底人 有 依稀 预言 一个 未来 生活 .

迦勒底人在阿卡迪亚赞美诗中隐约预言了来世。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðeə(r)] [zend] - [ə'vestə] ,
The belief of the Parsees , as expressed in their Zend - Avesta ,
这 信仰 的 这 帕西人 , 作为 表达 在 他们的 Zend - 阿维斯塔 ,

帕西人的信仰，正如他们在《阿维斯塔经》中所表达的那样，

[hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d]
had included a place of darkness for the evil soul and a reward
有 包括 一个 地方 的 黑暗 为了 这 邪恶的 灵魂 和 一个 报酬
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [lait] .
for the good in the realm of light .
为了 这 好的 在 这 领域 的 光 .

其中包含了邪恶灵魂的黑暗之地和善良灵魂在光明领域的奖赏。

[ðə; ði] [ˌhin'du:] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [ɪn][ðeə(r)] [rɪg] - ['veɪdə; 'vi:də] , [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Hindus had declared , in their Rig - Veda , their beautiful conception of
这 印度教徒 有 声明 , 在 他们的 钻井平台 - 吠陀经 , 他们的 美丽的 概念 的
[ðə; ði] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
the immortality of the soul ,
这 不朽 的 这 灵魂 ,

印度教徒在他们的《梨俱吠陀》中阐述了他们关于灵魂不朽的美好理念。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] " [ɪm'perɪʃəbl] [wɜ:ld] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l]
and had written of a future " imperishable world , where there is eternal
和 有 书面 的 一个 未来 " 不朽的 世界 , 在哪里 那里 是 永恒
[lait] [ænd; ənd]['glɔ:ri] .
light and glory .
光 和 荣耀 .

他曾写道，未来将有一个“不朽的世界，那里有永恒的光明和荣耀”。

" [ðə; ði] ['gri:ʃn] [ænd; ənd]['rəʊmən] [mi'θɔlədʒiz] [hæd; həd] [vɔɪst] [ðeə(r)][həʊp][ɒv; əv] ['blesɪdnəs]
" The Grecian and Roman mythologies had voiced their hope of blessedness
" 这 希腊 和 罗马 神话 有 配音 他们的 希望 的 幸福
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] .
for the shades of the departed .
为了 这 色调 的 这 已离开 .

“希腊和罗马神话都表达了对逝者灵魂获得幸福的希望。”

['evriweə(r)] ['sɪəriəs] [men] [hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Everywhere serious men had been asking as to the experiences beyond the
到处 严肃的 男人 有 到过 问 作为 到 这 经历 超过 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

各个场合，严肃的男士都在询问死后的世界是怎样的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['i:stən] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][vɑ:st] ['pɑ:ləmənt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
It was as if the Eastern world had become a vast parliament chamber ,
它 曾是 作为 如果 这 东 世界 有 变得 一个 广阔的 议会 房间 ,

仿佛整个东方世界变成了一个巨大的议会大厅。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [prəu'kleim] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['dɒktrɪnz] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]
wherein the nations were proclaiming their different doctrines as to a
其中 这 国家 是 宣告 他们的 不同的 教义 作为 到 一个
['fju:tʃə(r)][laɪf] .
future life .
未来 生活 .

各国都在宣扬各自关于来世的不同教义。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['vɒɪsɪz] , [kraɪst] [spəʊk] [hɪz; ɪz]
In the midst of these varying and uncertain voices , Christ spoke his
在 这 中间 的 这些 变化 和 不确定 声音 , 基督 辐 他的
[ɔː'θɒrətətɪv] ['mesɪdʒ] .
authoritative message .
权威性 信息 .

在这些纷乱而不确定的声音中，基督发表了他权威的信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
There was no wavering in his tone .
那里 曾是 不 摇摆不定 在 他的 语气 .

他的语气没有丝毫动摇。

[wɒt] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [gesɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] ;
What the Oriental philosophers were guessing , he revealed ;
什么 这 东方 哲学家 是 猜测 , 他 揭晓 ;

他揭示了东方哲学家们所猜测的；

[wɒt] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] [hæd; həd] ['fɔːʃædəu] [ɪn] [ðeə(r)] ['həʊli] ['raɪtɪŋz] , [hiː; hi] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪn]
what the Hebrew prophets had foreshadowed in their holy writings , he unfolded in
什么 这 希伯来语 先知 有 预兆 在 他们的 圣 著作 , 他 展开 在
[fʊl] [lait] .
full light .
满的 光 .

希伯来先知在圣经中预言的，他完全地展现了出来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['veɪdɪk; 'viːdɪk] [hɪmz] , [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [griːs] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [bʊk] [ɒv; əv]
The ancient Vedic hymns , the oracles of Greece , the Egyptian Book of
这 古老的 吠陀 赞美诗 , 这 神谕 的 希腊 , 这 埃及人 书 的
[ðə; ði] [ded] ,
the Dead ,
这 死的 ,

古代吠陀赞歌、希腊神谕、埃及亡灵书

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['eksədəs] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt]
anticipating by two thousand years the Hebrew exodus — all these are naught
预期 经过 二 千 年 这 希伯来语 出埃及记 — 全部 这些 是 零
[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['tiːtʃə(r)] [huː] [spəʊk] [ɪn] ['pæləstaɪn] .
compared with the words of that inspired Teacher who spoke in Palestine .
比较的 和 这 字 的 那 灵感 老师 WHO 辐 在 巴勒斯坦 .

比希伯来人出埃及早两千年——所有这些都比不上那位在巴勒斯坦发表讲话的受启示的教师的话语。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [kraɪst] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
In addition , Christ was himself the vital evidence of the resurrection which
在 添加 , 基督 曾是 他自己 这 必不可少的 证据 的 这 复活 哪个
[hiː; hi] [tɔːt] .
he taught .
他 教授 .

此外，基督本身就是他所教导的复活的重要证据。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ju'niːk] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌtris] [fəˌrevə'mɔː] [baɪ]
Against the assaults of doubt his unique teachings are buttressed forevermore by
反对 这 袭击 的 怀疑 他的 独特的 教义 是 支撑 永远 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
his own return from the land of silence .
他的 自己的 返回 从 这 土地 的 沉默 .

面对质疑的冲击，他从寂静之地归来的经历将永远巩固他独特的教义。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] ['mɑːθə] [æt; ət] ['beθəni] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
In a short week after his words to Martha at Bethany he had become ,
在 一个 短的 星期 后 他的 字 到 玛莎 在 贝瑟尼 他 有 变得 ,

在他对伯大尼的玛莎说出那些话后短短一周，他就变成了……

[θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] .
through his own rare experience , the resurrection and the life .
通过 他的 自己的 稀有的 经验 , 这 复活 和 这 生活 .

通过他自身罕见的经历，复活和生命。

[nɒt] [ðə; ði] [ded] ['bʊdə] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] ,
Not the dead Buddha , nor the departed Zoroaster ,
不是 这 死的 佛 , 也不 这 已离开 琐罗亚斯德 ,

既非已逝的佛陀，也非已故的琐罗亚斯德。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [paɪ'θægərəs] ['evə(r)] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
nor the vanished Pythagoras ever came back through the opened door of the
也不 这 消失了 毕达哥拉斯 曾经 来了 后退 通过 这 打开 门 的 这
['sepəlkə(r)] ,
sepulcher ,
坟墓 ,

消失的毕达哥拉斯也再也没有从敞开的墓门中回来。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sliːp] .
wearing the grave clothes of those who sleep .
穿着 这 严重 衣服 的 那些 WHO 睡觉 .

身着长眠者的寿衣。

['hjuːmən] ['fænsi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [fɔː(r); fə(r)] [feiθ]
Human fancy had never dreamed of such a rapturous denouement for faiths
人类 想要 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 欣喜若狂 结局 为了 信仰
['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] .
other than Christianity .
其他 比 基督教 .

人类的想象力从未想象过基督教以外的其他信仰会迎来如此令人欣喜的结局。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['nærətɪv] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒspəlz] [kləʊz]
The resurrection of the Lord is the crowning narrative with which the Gospels close
这 复活 的 这 主 是 这 加冕 叙述 和 哪个 这 福音书 关闭
.
.
.

主的复活是福音书结尾处最精彩的叙述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪz(ə)n] [kraɪst] [huː] [rɪ'peəz] [ðə; ði] ['weɪstɪdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] .
It is a risen Christ who repairs the wastage of human decay and death .
它 是 一个 升起 基督 WHO 维修 这 浪费 的 人类 衰变 和 死亡 .

是复活的基督修复了人类腐朽和死亡造成的破坏。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ɪnd] [ɔː(r)] ['pɜːʃə] [ɔː(r)] [ðə; ði] [naɪl] [spiːks] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn]
A voice above all those from Ind or Persia or the Nile speaks henceforth in
一个 嗓音 多于 全部 那些 从 印度 或者 波斯 或者 这 尼罗河 说话 今后 在
[dʒuː'dɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Judaea and the world concerning immortality .
犹太 和 这 世界 有关 不朽 .

从此以后，在犹太和全世界，一个凌驾于印度、波斯或尼罗河所有声音之上的声音，将讲述关于永生的故事。

[ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] ['iːstə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [kraɪst] [hɪm'self] .
The superlative Easter argument is the risen Christ himself .
这 最高级 复活节 争论 是 这 升起 基督 他自己 .

复活节最崇高的论点就是复活的基督本身。

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] ['rəʊmən] [kwest]
A ROMAN QUEST
一个 罗马 寻求

罗马探险

" [ɪf] [wʌn] [mait] ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .
" If one might only have a guide to the truth .
" 如果 一 可能 仅有的 有 一个 指导 到 这 真相 .

“如果能有人指引人们走向真理就好了。”

" — ['senəkə] .
" — Seneca .
" 一 塞内卡 .

——塞内卡。

[ɒn] ['skoʊpəs] , [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [nɔːθ] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] ['rəʊmən] [kæmp] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] ,
On Scopus , the high mountain north of Jerusalem , the Roman camp was pitched ,
在 Scopus ， 这 高的 山 北 的 耶路撒冷 ， 这 罗马 营 曾是 投球 ，

在耶路撒冷以北的高山斯科普斯山上，罗马人的营地扎营了。

[ðæt] [lɑːst] ['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] .
that last autumn in the ministry of Jesus of Nazareth .
那 最后的 秋天 在 这 部 的 耶稣 的 拿撒勒 .

那年秋天，耶稣在拿撒勒传道生涯的最后一段时光。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
A few years further on ,
一个 很少 年 更远 在 ，

几年后，

[ɪf] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [taɪ'bɪriəs] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
if the warriors of the Emperor Tiberius could then have foreseen the future ,
如果 这 战士 的 这 皇帝 提比略 可以 然后 有 预见 这 未来 ，

如果提比略皇帝的战士们当时能够预见未来，

['taɪtəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kwɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['liːdʒənz] [ɒn] [ðæt] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] ;
Titus was to quarter his famous legions on that vantage point ;
提图斯 曾是 到 四分之一 他的 著名的 军团 在 那 优势 观点 ；

提图斯将他著名的军团驻扎在这个制高点；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['bætərɪŋ] [ræm] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] .
and from its elevation he was to hurl himself as a resistless battering ram against the Holy City .
和 从 它是 海拔 他 曾是 到 投 他自己 作为 一个 无力抵抗 殴打 内存 反对 这 圣 城市 .

他要从高处纵身跃下，像一头势不可挡的攻城槌，猛攻圣城。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪs] ['ɔːtəm] [deɪ] , [wen] [ðiːz] ['krɒnɪklz] [bɪ'gɪn] ,
But , on this autumn day , when these chronicles begin ,
但 ， 在 这 秋天 天 ，什么时候 这些 编年史 开始 ，

但是，在这个秋日，当这些故事开始之时，

[nəʊ] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['səʊldʒəri] [tuː; tə] [ɑːmz] ;
no blare of trumpets was summoning the Roman soldiery to arms ;
不 喧嚣 的 小号 曾是 召唤 这 罗马 士兵 到 武器 ；

没有嘹亮的号角声召唤罗马士兵拿起武器；

['əʊnli][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ['sentinəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [raʊndz] ,
only the feet of the camp sentinels , as they walked their appointed rounds ,
仅有的 这 脚 的 这 营 哨兵 , 作为 他们 步行 他们的 任命 回合 ,

只有营地哨兵的脚步声，当他们按时巡逻时。

[brəʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
broke the quiet of the sunlit afternoon .
打破 这 安静的 的 这 阳光照射 下午 .

打破了阳光明媚的午后宁静。

[ðæt] ['laɪðsəm] , ['kʌltɪveɪtɪd] , ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [naɪt] , ['kwɪntəs] [kɔː'niːljəs] [bənɪgnjəs] ,
That lithesome , cultivated , serious - minded young knight , Quintus Cornelius Benignus ,
那 轻盈 , 栽培 , 严肃的 - 有思想 年轻的 骑士 , 昆图斯 科尼利厄斯 贝尼格努斯 ,

那位身姿矫健、举止文雅、心思缜密的年轻骑士，昆图斯·科尔内利乌斯·贝尼格努斯

[ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .
is standing on the height which overlooks the great metropolis .
是 常设 在 这 高度 哪个 俯瞰 这 伟大的 都会 .

它矗立在高处，可以俯瞰这座大都市。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['mɑːkəs] [kɔː'niːljəs] ['mægnəs] ,
He is the son of Marcus Cornelius Magnus ,
他 是 这 儿子 的 马库斯 科尼利厄斯 马格努斯 ,

他是马库斯·科尔内利乌斯·马格努斯的儿子。

[ðæt] ['rəʊmən]['nəʊb(ə)l] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['siːzə(r)] ,
that Roman noble who is the intimate associate of the reigning Caesar ,
那 罗马 高贵 WHO 是 这 亲密的 联系 的 这 统治 凯撒 ,

那位与在位凯撒关系密切的罗马贵族

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] ['rezɪdənt] [ɒn][ðə; ði]['pælətaɪn] [hɪl] [sɪns] [hɪz; ɪz]
and who has been a luxurious resident on the Palatine Hill since his
和 WHO 有 到过 一个 豪华 居民 在 这 帕拉丁 爬坡道 自从 他的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prəu'kɔnsʌlʃip] [ɪn]['æfrɪkə] .
distinguished proconsulship in Africa .
杰出的 执政官 在 非洲 .

自从他在非洲担任杰出的总督以来，他就一直是帕拉蒂尼山上的一位奢华居民。

[nəʊt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm]['eni] [taɪm] - [mɑːkt] ['hiːbruː] [rəʊl] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv] ['kwɪntəs]
NOTE . — It is not from any time - marked Hebrew roll that this story of Quintus
笔记 . — 它 是 不是 从 任何 时间 - 标记 希伯来语 卷 那 这 故事 的 昆图斯
[ɪz] [naʊ] ['teɪkən] .
is now taken .
是 现在 已采取 .

注：昆图斯的故事并非出自任何带有时间戳的希伯来文卷轴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['rəʊmən] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] , ['rɑːðə(r)] ,
He was of Roman blood , and his record is , rather ,
他 曾是 的 罗马 血 , 和 他的 记录 是 , 相当 ,

他拥有罗马血统，而他的记录则相当……

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
to be found in the Latin literature of his time .
到 是 成立 在 这 拉丁 文学 的 他的 时间 .

可以在他那个时代的拉丁文学作品中找到。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [sʌm; səm] [njuː] [liːf] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌsti] ['fəuliəuz] ,
Well it is when some new leaf is discovered among the musty folios ,
出色地 它 是 什么时候 一些 新的 叶子 是 发现 之中 这 发霉的 对开本 ,

当一片新叶在发霉的树叶间被发现时，的确如此。

[rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪntli] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wen]
reciting the saintly character and the triumphs of those who lived when
背诵 这 圣洁的 特点 和 这 胜利 的 那些 WHO 居住地 什么时候
[ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [njuː] .
Christianity was new .
基督教 曾是 新的 .

颂扬基督教初期那些圣人的品格和功绩。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kənsə,kreitid] [laɪf] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
This record shows the worth of consecrated life and service in the days
这 记录 演出 这 值得 的 已祝圣的 生活 和 服务 在 这 天
[wen] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['rəʊmən] [steɪt] [məʊst] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪtɪzənʃɪp] .
when the luxurious Roman state most needed a Christian citizenship .
什么时候 这 豪华 罗马 状态 最多 需要 一个 基督教 国籍 .

这份记录展现了在奢靡的罗马国家最需要基督教公民身份的时代，奉献生活和服务所体现的价值。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ,
But the lesson is none the less for these last days ,
但 这 课 是 没有任何 这 较少的 为了 这些 最后的 天 ,

但即便如此，这其中的教训对于末世依然适用。

[wen] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] ['kwɪntəs] .
when the hope of the world is in the creed of Quintus .
什么时候 这 希望 的 这 世界 是 在 这 信条 的 昆图斯 .

当世界的希望寄托在昆图斯的信条上时。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['kwɪntəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['səʊldʒə(r)] ['ɔːləs] .
By the side of Quintus is his fellow soldier Aulus .
经过 这 边 的 昆图斯 是 他的 同伴 士兵 奥卢斯 .

昆图斯身旁是他的战友奥卢斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [rəʊm] ; [naʊ] [ðeɪ]
They had spent their boyhood together among the scenes of Rome ; now they
他们 有 花费 他们的 童年 一起 之中 这 场景 的 罗马 ; 现在 他们
[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pænjənz] [stɪl] ,
are companions still ,
是 同伴 仍然 ,

他们一起在罗马的街头巷尾度过了童年；如今他们依然是挚友。

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst] ['rəʊmən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪə] .
on this last Roman expedition to the district of Judaea .
在 这 最后的 罗马 远征 到 这 区 的 犹太 .

这是罗马最后一次远征犹太地区的战役。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəri] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [daɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['θʌrəfeə(r)] ,
While the common soldiery are throwing their dice in the camp thoroughfare ,
尽管 这 常见的 士兵 是 投掷 他们的 骰子 在 这 营 通道 ,

当普通士兵在营地通道上掷骰子时，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz] .
these are speaking of more serious things .
这些 是 请讲 的 更多的 严肃的 事物 .

这些是在谈论更严肃的事情。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] ['lɒfti] ['skoʊpəs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ruːfs] [ɒv; əv]
The picture on which they look from lofty Scopus includes the shining roofs of
这 图片 在 哪个 他们 看 从 高远 Scopus 包括 这 灼灼 屋顶 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

他们从高耸的斯科普斯观景台上看到的景象包括耶路撒冷闪闪发光的屋顶。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['lændskeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
the wooded Mount of Olives , and the far landscape to the south and
这 树木繁茂的 山 的 橄榄 , 和 这 远的 景观 到 这 南 和
[west] ;
west ;
西方 ;

橄榄山林木葱郁，以及南部和西部的远景；

[ɪts] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌləriŋ] [nəʊ] ['rəʊmən] ['ɑːtɪst] [mait] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] .
its undulations and brilliant colorings no Roman artist might put upon the canvas .
它是 起伏 和 杰出的 着色 不 罗马 艺术家 可能 放 之上 这 帆布 .

它的起伏和绚丽的色彩，是任何罗马艺术家都无法描绘在画布上的。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [heɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ˌpænə'rɑːmə] , ['kwɪntəs] [sez] [fɜːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
With the autumn haze covering the extended panorama , Quintus says first to his
和 这 秋天 阴霾 覆盖 这 扩展 全景 , 昆图斯 说道 第一的 到 他的
['kɒmreɪd] :
comrade :
同志 :

秋日的薄雾笼罩着广阔的景色，昆图斯首先对他的同伴说道：

" [wɒt] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ,
" What the fates have in store for me , here in the city of Hierosolyma ,
" 什么 这 命运 有 在 店铺 为了 我 , 这里 在 这 城市 的 希罗索利玛 ,

“命运为我安排了什么，在这希罗索利马城里，

[ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] .
I am much wondering .
我 是 很多 好奇 .

我非常想知道。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['traɪriːm] [seɪld] [frɒm; frəm] [brʌn'dizjəm] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪrəs] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
The day before our trireme sailed from Brundisium for Tyrus I made a visit
这 天 前 我们的 三列桨战船 航行 从 布伦迪西姆 为了 泰勒斯 我 制成 一个 访问
[tuː; tə] [ðə; ði] - [tent] .
to the augur's tent .
到 这 - 帐篷 .

在我们三列桨战船从布伦迪西姆启航前往泰勒斯的前一天，我去拜访了占卜师的帐篷。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜːni] ['hɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [streɪndʒ]
His prediction was that my journey hither would be followed by strange
他的 预言 曾是 那 我的 旅行 这里 会 是 随后 经过 奇怪的
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

他预言，我来到这里之后将会发生一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz]
The flight of the birds through the air did not reveal to him just what was
这 航班 的 这 鸟类 通过 这 空气 做过 不是 揭示 到 他 只是 什么 曾是
[tuː; tə] [ə'kɜː(r)] ;
to occur ;
到 发生 ;

鸟儿在空中飞翔的景象并没有让他预感到即将发生什么；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'ventf(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] .
but that something eventful was to take place he was very sure .
但 那 某物 多事 曾是 到 拿 地方 他 曾是 非常 当然 .

但他非常肯定，将会发生一件大事。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ? "

What is to be my fortune ? "

什么 是 到 是 我的 财富 ? "

我的命运将会如何?

" [jɔː(r); jə(r)][lɒt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['ɑːnsəz] ['ɔːləs] , " [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm]['deərɪŋ] [diːd] ,

" Your lot it may be , " answers Aulus , " to perform some daring deed ,

" 你的 很多 它 可能 是 , " 答案 奥卢斯 , " 到 履行 一些 大胆 契据 ,

“或许这就是你的命运吧,”奥卢斯回答道，“去完成一些大胆的壮举。”

[hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['dʒuːɪʃ] [kæm'peɪn] ;

here in our Jewish campaign ;

这里 在 我们的 犹太人 活动 ;

在我们犹太人运动中;

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and on your return to Rome you may receive a great reward from the

和 在 你的 返回 到 罗马 你 可能 收到 一个 伟大的 报酬 从 这

[hænd][ɒv; əv][taɪ'bɪriəs] . "

hand of Tiberius . "

手 的 提比略 . "

回到罗马后，你或许会得到提比略皇帝的丰厚奖赏。

" [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] , " [rɪ'plaɪz] ['kwɪntəs] ;

" In my mind this has been , " replies Quintus ;

" 在 我的 头脑 这 有 到过 , " 回复 昆图斯 ;

“在我看来，一直都是这样,”昆图斯回答道;

" [bɪ'fɔː(r)][ai][left] [rəʊm] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] ['aʊə(r)][dɪ'vaɪn] ['siːzə(r)] ,

" before I left Rome I had an audience with our divine Caesar ,

" 前 我 左边 罗马 我 有 一个 观众 和 我们的 神圣的 凯撒 ,

“在我离开罗马之前，我觐见了我们神圣的凯撒。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [fɪ'deləti] [hɪə(r)] [mait] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['speʃ(ə)l]

and he was pleased to say that my fidelity here might bring me special

和 他 曾是 高兴 到 说 那 我的 忠诚 这里 可能 带来 我 特别的

['rekəmpens] .

recompense .

补偿 .

他很高兴地说，我在这里的忠诚可能会给我带来特殊的回报。

[jet] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪɪŋ] ?

Yet would that be satisfying ?

然而 会 那 是 令人满意 ?

但那样就能令人满意吗?

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prəu'seʃən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [rəʊm] , [wen] ['hɪərəʊz]

I have seen the triumphal processions in the streets of Rome , when heroes

我 有 已见 这 凯旋的 游行 在 这 街道 的 罗马 , 什么时候 英雄

[hæv; həv] [biːn] [ə'kleɪmd] ;

have been acclaimed ;

有 到过 备受赞誉 ;

我曾亲眼目睹罗马街头的凯旋游行，英雄们受到人们的欢呼;

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [hɔːl] , [ænd; ənd] [praɪz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]

I have heard our statesmen in the Senate hall , and prize the joys of

我 有 听到 我们的 政治家 在 这 参议院 大厅 , 和 奖 这 喜悦 的

['ɒrətri] ;

oratory ;

演说 ;

我曾在参议院大厅聆听过我们政治家的演讲，并珍视雄辩的乐趣;

[ai][hæv; həv] [bi:n] [sɜ:vd] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] [baɪ] [sleɪvz] [ɪn][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['pæləs] ,
I have been served all my days by slaves in my father's palace ,
我 有 到过 服务 全部 我的 天 经过 奴隶 在 我的 父亲的 宫殿 ,

我一生都生活在父亲的宫殿里，由奴隶服侍着我。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lə:njən] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ru:m] .
and know the sweetness of the Falernian wine in the banquet room .
和 知道 这 甜味 的 这 法勒尼亚 葡萄酒 在 这 宴会 房间 .

在宴会厅里，品尝法勒尼亚葡萄酒的甘甜。

[ə; eɪ] [prəʊ'kɒnsjələt] , [ɪf] [ai] [mait] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['dɪgnəti] ,
A proconsulate , if I might come to that dignity ,
一个 总督府 , 如果 我 可能 来 到 那 尊严 ,

如果我能用这个尊称的话，那就是总督府。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒnə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ['stɔ:ri] .
would be a high honor to write in my life story .
会 是 一个 高的 荣誉 到 写 在 我的 生活 故事 .

能将这段经历写进我的自传中，将是我的莫大荣幸。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɔ:ləs] , [wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi]['kɒntent][ɪn] [ðɪs] ?
But , my dear Aulus , would there be content in this ?
但 , 我的 亲爱的 奥卢斯 , 会 那里 是 内容 在 这 ?

但是，我亲爱的奥卢斯，这样的生活会有满足感吗?

[maɪ] ['restləs] [səʊl] [si:m] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['betə(r)][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] . "
My restless soul seems crying out for some better gift from the gods . "
我的 不安 灵魂 似乎 哭泣 出去 为了 一些 更好的 礼物 从 这 神 . "

我躁动不安的灵魂似乎在呼唤神明赐予更好的礼物。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] , " [kən'tɪnju:z] ['ɔ:ləs] .
" It cannot be , " continues Aulus .
" 它 不能 是 , " 继续 奥卢斯 .

“不可能，”奥卢斯继续说道。

" [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:rts] [lʌv] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] .
" that your heart's love is involved .
" 那 你的 心脏的 爱 是 涉及 .

“这其中蕴含着你内心深处的爱。”

[wen] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['mu:vmənts] [brɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] [naɪts] [tu:; tə] [ˌpæli'sti:nə] ,
When our military movements bring the Roman knights to Palaestina ,
什么时候 我们的 军队 移动 带来 这 罗马 骑士 到 巴勒斯坦 ,

当我们的军事行动将罗马骑士带到巴勒斯坦时，

[ɪn][ðeə(r)][praɪd][ɒv; əv] [bɜ:θ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [wed][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z]
in their pride of birth they do not wed the black - eyed daughters of the Jews
在 他们的 自豪 的 出生 他们 做 不是 结婚 这 黑色的 - 眼睛 女儿们 的 这 犹太人

.
.
.

他们因出身而感到自豪，所以不娶犹太人的黑眼睛女儿。

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]['i:dʒɪpt][ju:; jʊ] [met] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
On your earlier expedition to Egypt you met a princess of the land ,
在 你的 早些时候 远征 到 埃及 你 遇见 一个 公主 的 这 土地 ,

你之前去埃及探险时，遇到了一位那里的公主。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [let][tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðæt] ['swɔ:ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
but were not let to espouse that swarthy maiden of the Nile .
但 是 不是 让 到 支持 那 黝黑的 少女 的 这 尼罗河 .

但他们却未能迎娶那位尼罗河畔的黝黑少女。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːɡə(r)] [spəʊk] [æt; ət] [brʌn'dizjəm] . "
The reward of love cannot be the experience of which the augur spoke at Brundisium . "
这 报酬 的 爱 不能 是 这 经验 的 哪个 这 占卜师 辐 在 布伦迪西姆 . "

爱情的奖赏绝非布伦迪西姆预言家所描述的那种体验。

" [nɒt] [səʊ] , " [sez] ['kwɪntəs] [ɪn] [rɪ'spɒns] ; " [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [rəʊm] ,
" Not so , " says Quintus in response ; " as I was leaving Rome ,
" 不是 所以 , " 说道 昆图斯 在 回复 ; " 作为 我 曾是 离开 罗马 ,

“并非如此，”昆图斯回答道；“当我离开罗马时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [luː'kriːʃiə] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][reə(r)] [ˌfeə'wel] .
it was the beautiful Lucretia who sent me forth with her rare farewell .
它 曾是 这 美丽的 卢克蕾蒂娅 WHO 发送 我 前进 和 她 稀有的 告别 .

是美丽的卢克蕾蒂娅向我送去了她难得一见的告别。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌpæli'stiːnə] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] ;
For my return from Palaestina she is now waiting ;
为了 我的 返回 从 巴勒斯坦 她 是 现在 等待 ;

她现在正等着我从巴勒斯坦回来；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ɒv; əv][i'tɑːljɑː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][wed] . [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ,
and under the blue skies of Italia we are to wed . I have been wondering ,
和 在下面 这 蓝色的 天空 的 意大利 我们 是 到 结婚 . 我 有 到过 好奇 ,

在意大利的蓝天下，我们将喜结连理。我一直在想，

" ['kwɪntəs] [ædz] ['fɜːðə(r)] , " [ɪf] [ðə; ði]['ɔːɡə(r)] ,
" Quintus adds further , " if the augur ,
" 昆图斯 添加 更远 , " 如果 这 占卜师 ,

昆图斯补充道：“如果占卜师……”

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][bɝdz][ðeə(r)][æt; ət] [brʌn'dizjəm] . [kʊd; kəd] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fɔːl][baɪ] [deθ] ,
watching the flight of birds there at Brundisium . could mean that I am to fall by death ,
观看 这 航班 的 鸟类 那里 在 布伦迪西姆 . 可以 意思是 那 我 是 到 落下 经过 死亡 ,

在布伦迪西姆观看鸟儿飞翔，可能意味着我将死于死亡。

[hɪə(r)][ɪn] [ˌpæli'stiːnə] .
here in Palaestina .
这里 在 巴勒斯坦 .

这里是巴勒斯坦。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɑːd] [ðə; ði] [piːs] .
We have not come for battle , but to guard the peace .
我们 有 不是 来 为了 战斗 , 但 到 警卫 这 和平 .

我们不是来打仗的，而是来维护和平的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['ætrəˌpɒs] , [ðæt] ['kruːəl] [feɪt] ,
Yet it is easy for Atropos , that cruel fate ,
然而 它 是 简单的 为了 阿特洛波斯 , 那 残忍的 命运 ,

然而，对于阿特洛波斯来说，这残酷的命运却很容易理解。

[tuː; tə][klɪp][ðə; ði]['slendə(r)] [θred] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][send] [men] [ɒn][tuː; tə][daɪ][lænd][ɒv; əv] [ʃeɪdz] .
to clip the slender thread of life and send men on to die land of shades .
到 夹子 这 苗条 线 的 生活 和 发送 男人 在 到 死 土地 的 色调 .

剪断生命的细线，将人送往死亡的亡灵之地。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['ɔːgə(r)] [ment] ,

If this was what the augur meant ,

如果 这 曾是 什么 这 占卜师 意思是 ，

如果这就是占卜师的意思，

[nəʊ]['rəʊmən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][taɪ'bɪriəs][hæz; həz]['evə(r)][set] [fɔːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs]

no Roman in the days of Tiberius has ever set forth upon a more serious

不 罗马 在 这 天 的 提比略 有 曾经 放 前进 之上 一个 更多的 严肃的

[əd'ventʃə(r)] . "

adventure . "

冒险 . "

在提比略时代，没有哪个罗马人曾踏上过比这更艰险的征程。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['melənkəli] , [ðɪs] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] , [maɪ] ['kɒmreɪd] ['kwɪntəs] , "

" You are given to melancholy , this autumn afternoon , my comrade Quintus , "

" 你 是 给定 到 忧郁 ， 这 秋天 下午 ， 我的 同志 昆图斯 ， "

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sez] ;

the other says ;

这 其他 说道 ；

“我的同志昆图斯，在这个秋日的午后，你似乎有些忧郁，”另一个人说道；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sædnəs] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][men] [wen] [ðə; ði]['draiəd] [muːv] ['əʊvə(r)]

" you are feeling that sadness which comes to men when the Dryads move over

" 你 是 感觉 那 悲伤 哪个 来 到 男人 什么时候 这 树精 移动 超过

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [braʊn] . "

the earth and touch the leaves into crimson and gold and brown . "

这 地球 和 触碰 这 树叶 进入 赤红 和 金子 和 棕色的 . "

“你感受到的那种悲伤，是当树精走过大地，将树叶染成深红、金黄和棕色时，人们心中涌起的悲伤。”

" [nɒt] [səʊ] , " ['ɑːnsəz] ['kwɪntəs] ;

" Not so , " answers Quintus ;

" 不是 所以 ， " 答案 昆图斯 ；

“并非如此，”昆图斯回答道；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ə; eɪ][streɪndʒ]

" but I am remembering that I have come into a land where a strange

" 但 我 是 记住 那 我 有 来 进入 一个 土地 在哪里 一个 奇怪的

['tiːtʃə(r)] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][men][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

Teacher is speaking to men of a future life .

老师 是 请讲 到 男人 的 一个 未来 生活 .

“但我记得我来到了一个陌生的地方，一位陌生的老师正在向人们讲述来世。”

[jet] [ɑː(r); ə(r)][men][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ?

Yet are men to live again ?

然而 是 男人 到 居住 再次 ？

人类还能再次复活吗?

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tuːmz] [ɒn][ðə; ði] ['æpiə] ['vaɪə] [weə(r)] [ðə; ði] - ,

I have seen the marble tombs on the Appia Via where the Scipios ,

我 有 已见 这 大理石 陵墓 在 这 阿皮亚 通过 在哪里 这 - ，

我曾见过阿皮亚大道上的大理石陵墓，那里安葬着西庇阿家族的陵墓。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['rəʊmənz][laɪ] [ə'sliːp] .

the Metelli , and so many more of our great Romans lie asleep .

这 - ， 和 所以 许多 更多的 的 我们的 伟大的 罗马书 说谎 睡着了 .

梅泰利家族，以及我们许多其他伟大的罗马人，都已长眠。

[ʃæl; ʃəl][ai] [suːn] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ?

Shall I soon follow them ?

将 我 很快 跟随 他们 ？

我是否也应该很快跟随他们?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['endləs] ['slʌmbə(r)] ?
Is it an endless slumber ?
是 它 一个 无尽的 睡眠 ?

这是永无止境的沉睡吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ræbaɪ][frɒm; frəm] ['næzərəθ] [miːnz] ,
What is it that the new Rabbi from Nazareth means ,
什么 是 它 那 这 新的 拉比 从 拿撒勒 方法 ,

来自拿撒勒的新拉比是什么意思?

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jɒndə(r)][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] ? "
when in the city yonder he speaks of another life ? "
什么时候 在 这 城市 远处 他 说话 的 其他 生活 ? "

当他在彼岸的城市里谈起另一种生活时?

" [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪəd] ['ɔːtəm] ['fænsi] , " [ri'spɔndz] ['ɔːləs] ;
" A fig for your weird autumn fancy , " responds Aulus ;
" 一个 如图 为了 你的 诡异的 秋天 想要 , " 回应 奥卢斯 ;

“给你一个无花果，满足你古怪的秋日情结,”奥卢斯回答道;

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ,
" down to the streets of Hierosolyma we will go ,
" 向下 到 这 街道 的 希罗索利玛 我们 将要 去 ,

我们将前往耶罗索利马的街道,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nɒv(ə)l] [saɪts] [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
and among their novel sights we will forget your serious meditations .
和 之中 他们的 小说 景点 我们 将要 忘记 你的 严肃的 冥想 .

在他们眼中那些新奇的景象中，我们会忘记你那些严肃的思考。

" [ðeɪ] [wɔːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] ['sait,siːə] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['dʒuːɪʃ] [em'pɔːriəm] .
" They walk that afternoon as sightseers through the crowded Jewish emporium .
" 他们 走 那 下午 作为 观光客 通过 这 挤 犹太人 商场 .

那天下午，他们像观光客一样漫步在熙熙攘攘的犹太商场里。

[ðə; ði] [ʃɒps] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['kɔntræsts] , [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrts][ɒv; əv] [rəʊm] ,
The shops remind them , with all their contrasts , of the marts of Rome ,
这 商店 提醒 他们 , 和 全部 他们的 对比 , 的 这 超市 的 罗马 ,

这些商店的种种对比，让他们想起了罗马的集市。

[fɔː(r); fə(r)] [men] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] ['treɪdərz] ['pæʃ(ə)n] .
for men always and everywhere have the trader's passion .
为了 男人 总是 和 到处 有 这 交易员的 热情 .

男人无论何时何地都怀有交易的热情。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] ['meni] [æk'tɪvətiz] .
In the narrow streets of Jerusalem they see the stir of many activities .
在 这 狭窄的 街道 的 耶路撒冷 他们 看 这 搅拌 的 许多 活动 .

在耶路撒冷狭窄的街道上，他们看到各种活动熙熙攘攘。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪz] ['hæmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɑːs] ; [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] ;
The workman is hammering his brass ; the shoemaker shapes his sandals ;
这 工人 是 锤击 他的 黄铜 ; 这 鞋匠 形状 他的 凉鞋 ;

工人在锤打黄铜；鞋匠在制作凉鞋;

[ðə; ði][flæks]['spɪnə(r)] [ɪz] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θred] ; [ðə; ði] [skraɪb] [sɪts] [ɒn][hɪz; ɪz][mæt] ,
the flax spinner is winding his thread ; the scribe sits on his mat ,
这 亚麻 旋转器 是 绕线 他的 线 ; 这 隶 坐着 在 他的 垫 ,

纺纱工正在绕线；抄写员坐在垫子上。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
and is ready for his writing .
和 是 准备好 为了 他的 写作 .

他已准备好开始写作。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ðeɪ] [siː] ['kɒstli] ['mɜːtʃəndaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [sɪlks] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [faɪn]
In the shops they see costly merchandise for sale — silks and jewels , fine
在 这 商店 他们 看 昂贵 商品 为了 销售 — 帛 和 珠宝 ，美好的
['lininz] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] ,
linens and perfumes ,
亚麻布 和 香水 ，

在商店里，他们看到琳琅满目的昂贵商品——丝绸、珠宝、精美亚麻制品和香水。

[dɪ'lɪʃəs] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋks] .
delicious foods and drinks .
可口的 食物 和 饮料 .

美味的食物和饮品。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][fɑː(r)][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['ɪndiə] ;
These have been imported from far Arabia and India ;
这些 有 到过 进口 从 远的 阿拉伯 和 印度 ；

这些产品是从遥远的阿拉伯和印度进口的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]['dɪstənt] ['pɜːʃə] [ænd; ənd]['miːdiə] .
they have been brought from distant Persia and Media .
他们 有 到过 带来 从 遥远 波斯 和 媒体 .

它们来自遥远的波斯和米底。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][və'raɪəti] , [nəʊ] [teɪst] , [haʊ'evə(r)]['fɪtf(ə)l] , [niːd] [gəʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
With all their variety , no taste , however fitful , need go unsatisfied .
和 全部 他们的 种类 ， 不 品尝 ， 然而 断断续续 ， 需要 去 不满意 .

尽管种类繁多，但无论口味多么不稳定，都不会有人得不到满足。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [striːts] !
What a motley crowd is on the streets !
什么 一个 杂乱无章 人群 是 在 这 街道 ！

街上真是形形色色的人啊！

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][ˌærə'meɪɪk] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] , [wɪtʃ] ['kwɪntəs] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [baɪ]
They hear the Aramaic speech of Palestine , which Quintus has been taught by
他们 听到 这 阿拉姆语 演讲 的 巴勒斯坦 ， 哪个 昆图斯 有 到过 教授 经过
[hɪz; ɪz] [ə'θiːniən] ['tjuːtə(r)] ,
his Athenian tutor ,
他的 雅典 导师 ，

他们听到了巴勒斯坦的阿拉姆语，这是昆图斯从他的雅典老师那里学来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪəz] ['ɔːlsəʊ] [kætʃ] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [tʌŋz] .
and their ears also catch the accents of other foreign tongues .
和 他们的 耳朵 还 抓住 这 口音 的 其他 外国的 舌头 .

他们的耳朵也能分辨出其他外语的口音。

[ðeɪ] [miːt] ['treɪdəz] [frɒm; frəm] ['westən] [zɪdən] , ['seɪləz] [frɒm; frəm] [kriːt] , ['bɪədɪd]
They meet traders from western Zidon , sailors from Crete , bearded Idumaeans
他们 见面 交易员 从 西 齐顿 ， 水手们 从 克里特岛 ，留着胡子的 以杜马人
[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [dʒuː'dɪə] ,
from beyond Judaea ,
从 超过 犹太 ，

他们遇到了来自西顿西部的商人、来自克里特岛的水手、以及来自犹太以外地区的留着胡子的以东人。

[ænd; ənd] ['skɑːlərz] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ˌælɪg'zɑːndriə] .
and scholars from far Alexandria .
和 学者们 从 远的 亚历山大 .

还有来自遥远的亚历山大港的学者。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒə'ruːsələm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Magnificent Jerusalem it is !
壮丽 耶路撒冷 它 是 ！

真是壮丽的耶路撒冷！

[jet] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] .
Yet destined soon to fall .
然而 注定 很快 到 落下 .

然而，注定不久便会陨落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [drɔːz] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['taɪtəs] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ɒn] ['skoʊpəs] ['əʊvə(r)] [ɪts]
For the day draws near when the Roman Titus shall weep on Scopus over its
为了 这 天 平局 靠近 什么时候 这 罗马 提图斯 将 哭泣 在 Scopus 超过 它是
['feɪdɪŋ] ['splendə] [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .
fading splendors and then shall smite it to the dust .
褪色 辉煌 和 然后 将 惩击 它 到 这 灰尘 .

罗马的提图斯终将为斯科普斯城日渐衰落的辉煌而哭泣，并将它击得粉碎。

[wʌn] ['pɜːtʃəs] ['əʊnli] [dʌz] ['kwɪntəs] [meɪk] .
One purchase only does Quintus make .
一 购买 仅有的 做 昆图斯 制作 .

Quintus 只进行了一次购买。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [i'dʒɪpʃn] [weəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['ɔːləs] :
In a shop where Egyptian wares are sold he says to Aulus :
在 一个 店铺 在哪里 埃及人 商品 是 卖 他 说道 到 奥卢斯 :

在一家售卖埃及商品的商店里，他对奥卢斯说：

" [lʊk] [ɒn] [ðɪs] ['skærəb] , [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['biːtl] ,
" Look on this scarab , this sacred beetle ,
" 看 在 这 圣甲虫 , 这 神圣 甲虫 ,

“看看这只圣甲虫，这只神圣的甲虫，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ʃeɪpt] [baɪ] [sʌm; səm] ['wɜːkmən] [daʊn] [ɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] .
which has been shaped by some workman down in Thebae on the Nile .
哪个 有 到过 形状 经过 一些 工人 向下 在 - 在 这 尼罗河 .

这是由尼罗河畔底比斯的一些工匠建造的。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvz] [mɔː(r)] [ɪn'tensli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
We may be sure that no people believes more intensely in a future life .
我们 可能 是 当然 那 不 人们 相信 更多的 强烈地 在 一个 未来 生活 .

我们可以肯定，没有哪个民族比他们更强烈地相信来世。

[wɒt] ['kɒmplɪmənt] [ðeɪ] [peɪ] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [men] [wen] [ðeɪ] [həʊld] [ðæt] [ɪm'bɑːmənt]
What compliment they pay this physical frame of men when they hold that embalmment
什么 赞扬 他们 支付 这 身体的 框架 的 男人 什么时候 他们 抓住 那 防腐
[ri'stɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['bɒdi] !
restores to the soul its former body !
恢复 到 这 灵魂 它是 以前的 身体 !

他们认为防腐处理能使灵魂恢复到原来的躯体状态，这是对人类肉体的一种莫大的赞美！

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [əʊ'saɪərɪs] , [ɪf] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [biː; bi] [truː] ,
After the judgment of Osiris , if their lives be true ,
后 这 判断 的 奥西里斯 , 如果 他们的 生活 是 真的 ,

经过奥西里斯的审判，如果他们的人生经历属实，

[ðə; ði] ['wɜːði] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [fər'evə(r)] .
the worthy shall enjoy the companionship of the great god forever .
这 值得 将 享受 这 友谊 的 这 伟大的 上帝 永远 .

有德之人将永远享有伟大神明的陪伴。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [weəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['embləm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .
No other people wears such a visible emblem of their faith in another life .
不 其他 人们 穿着 这样的 一个 可见的 徽 的 他们的 信仰 在 其他 生活 .

没有其他人会佩戴如此显眼的来世信仰标志。

[ai] [wɪl] [bai] [ðɪs] ['skærəb] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æmjʊlət] [ə'genst] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .
I will buy this scarab for an amulet against accident and evil .
我 将要 买 这 圣甲虫 为了 一个 护身符 反对 事故 和 邪恶的 .

我打算买这只圣甲虫作为护身符，以防意外和邪恶。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [gɒn] [huː] [wʌns] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðæt] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
" But where had the workman gone who once had shaped that token of immortality ?
" 但 在哪里 有 这 工人 已消失 WHO 一次 有 形状 那 令牌 的 不朽 ?

“但是，那位曾经打造出这件不朽象征的工匠去了哪里呢？”

['wɪðə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvərz] [skɪl] ?
Whither had vanished his carver's skill ?
往哪里去 有 消失了 他的 雕刻师 技能 ?

他的雕刻技艺究竟去了哪里？

[weə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] ?
Where had disappeared his projects and his dreams ?
在哪里 有 消失 他的 项目 和 他的 梦境 ?

他的计划和梦想都到哪里去了？

['kwɪntəs] [ɪz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [prəu'kɔnsʌlʃip] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] ,
Quintus is not thinking of any proconsulship he may win ,
昆图斯 是 不是 思维 的 任何 执政官 他 可能 赢 ,

昆图斯并没有考虑他可能赢得的任何总督职位。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [luː'kriːʃiə] ,
or even of the love light in the eyes of Lucretia ,
或者 甚至 的 这 爱 光 在 这 眼睛 的 卢克蕾蒂娅 ,

甚至是卢克蕾蒂娅眼中那爱的光芒，

[æz; əz] [hiː; hi] [klaim] [ə'gen] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['skoʊpəs] .
as he climbs again the heights of Scopus .
作为 他 攀登 再次 这 高度 的 Scopus .

当他再次攀登 Scopus 的高峰时。

['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['skærəb] — [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
Rather he is meditating on the departed maker of scarabs — and on the destiny of the soul .
相当 他 是 冥想 在 这 已离开 制造商 的 圣甲虫 — 和 在 这 命运 的 这 灵魂 .

他反而是在沉思已故的圣甲虫制造者——以及灵魂的命运。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [biːn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
For ages the philosophers have been speculating about the future life .
为了 年龄 这 哲学家 有 到过 推测 关于 这 未来 生活 .

几个世纪以来，哲学家们一直在思考来世的问题。

[fə'mɪliə(r)] [ɪz] ['kwɪntəs] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['liːliəs] [ænd; ənd] ['senəkə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [in'kwaiərə] ,
Familiar is Quintus with the views of Laelius and Seneca , among the Roman inquirers ,
熟悉的 是 昆图斯 和 这 浏览 的 莱利乌斯 和 塞内卡 , 之中 这 罗马 询问者 ,

昆图斯熟悉罗马学者莱利乌斯和塞内卡的观点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['griːʃn] [huː] [hæv; həv]['spəʊkən][ɪn] ['klæsɪk]
and with the teachings of the great Grecians who have spoken in classic
和 和 这 教义 的 这 伟大的 希腊人 WHO 有 说 在 经典的
['æθənz] .
Athens .
雅典 .

以及那些曾在古希腊雅典发表演讲的伟大希腊人的教诲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
But now the question leaps to the front .
但 现在 这 问题 跳跃 到 这 正面 .

但现在这个问题跃升至首要位置。

['kwɪntəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] ['aɪrɑːn] ['trævələz] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] ['meɪdʒaɪ][ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn]
Quintus is in the city where Ayran travelers and Persian magi and Egyptian
昆图斯 是 在 这 城市 在哪里 艾兰 旅行者 和 波斯语 魔法师 和 埃及人
[priːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
priests are busy telling their theories of immortality .
神父 是 忙碌的 讲述 他们的 理论 的 不朽 .

昆图斯身处这座城市，雅利安旅行者、波斯贤士和埃及祭司们正忙着讲述他们关于永生的理论。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [striːts] , [bɪ'saɪdz] ,
He is in the very streets , besides ,
他 是 在 这 非常 街道 , 除了 ,

此外，他就在街头。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sand(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] [ɪz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
where a sandaled Teacher from Nazareth is declaring that the dead shall live
在哪里 一个 凉鞋 老师 从 拿撒勒 是 声明 那 这 死的 将 居住
[ə'gen] .
again .
再次 .

一位来自拿撒勒、穿着凉鞋的教师正在宣告死人将会复活。

[ɪf] [bʌt; bət][hɑːf][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ][mæn][ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
If but half is true that this strange Man is reputed to have said ,
如果 但 一半 是 真的 那 这 奇怪的 男人 是 知名 到 有 说 ,

如果这位怪人所说的话只有一半属实，

[nəʊ] [priːst] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][hæz; həz]['evə(r)] ['ʌtə] [æt; ət] [rəʊm] [səʊ] ['luːmɪnəs] [ə; eɪ] [wɜːd] .
no priest of Jupiter has ever uttered at Rome so luminous a word .
不 牧师 的 木星 有 曾经 说出 在 罗马 所以 发光的 一个 单词 .

罗马城里，没有一位朱庇特祭司说过如此光辉灿烂的话语。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['kwɪntəs] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] ['krɪstəs] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]
Can it be that Quintus himself shall see this Christus and hear his message
能 它 是 那 昆图斯 他自己 将 看 这 基督 和 听到 他的 信息
?
?
?

昆图斯本人会不会亲眼见到基督，亲耳听到他的教诲呢?

[ɪf] [səʊ] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['veri] [truːθ] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [kwest] .
If so , his will be in very truth a momentous quest .
如果 所以 , 他的 将要 是 在 非常 真相 一个 意义重大 寻求 .

如果真是如此，那他的探索之旅将的确意义非凡。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn] ['sɒləmənz] [pɔːtʃ]
IN SOLOMON'S PORCH
在 所罗门的 门廊

在所罗门的门廊

" [gɪv] [ˌem 'iː] [njuː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [neɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)]
" Give me new consolation , great and strong , of which I nave never heard or
" 给 我 新的 安慰 , 伟大的 和 强的 , 的 哪个 我 中殿 绝不 听到 或者
[riːd] . " — ['plɪni] .
read . " — Pliny .
读 . " — 老普林尼 .

“给我新的、伟大的、强烈的安慰，是我从未听过或读过的。”——普林尼

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] [kraɪst] [wɒz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]
With increasing frequency Christ was now speaking his prophecies of the life
和 增加 频率 基督 曾是 现在 请讲 他的 预言 的 这 生活
[ɪ'mɔːt(ə)l] .
immortal .
不朽 .

基督越来越频繁地宣讲关于永生的预言。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['mɪnɪstri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
In his earlier ministry he had been dwelling upon the presence of the divine
在 他的 早些时候 部 他 有 到过 住宅 之上 这 在场 的 这 神圣的
['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
kingdom in the earth ,
王国 在 这 地球 ,

在他早期的传道生涯中，他一直强调神圣国度在地上的临在。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ˌðeər'ɪn] ,
the practical conditions for membership therein ,
这 实际的 状况 为了 会员资格 其中 ,

加入该组织的实际条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv]['dʒentaɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒuː][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [prə'vɪʒ(ə)n] .
and the inclusion of Gentile as well as Jew in the gracious provision .
和 这 包容性 的 外邦人 作为 出色地 作为 犹 在 这 亲切 条款 .

而且，外邦人和犹太人也都蒙受了恩典的供应。

['nɒv(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Novel were his words .
小说 是 他的 字 .

他的用词是“新颖”。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɔː(r)][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]
Whoever had heard his discourse on the Mount or the parable of the lost
谁 有 听到 他的 话语 在 这 山 或者 这 寓言 的 这 丢失的
[ʃiːp] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
sheep was rich beyond the modern sons of men .
羊 曾是 富有的 超过 这 现代的 儿子们 的 男人 .

凡听过他在山上的讲道或迷羊的比喻的人，都比现代人富有得多。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð] ['mɔːtəlz] ,
But now , in the closing period of his stay with mortals ,
但 现在 , 在 这 结束 时期 的 他的 停留 和 凡人 ,

但现在，在他与凡人相处的最后阶段，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [fɔː'telɪŋ] [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
he was more frequently foretelling the life to come .
他 曾是 更多的 频繁地 预言 这 生活 到 来 .

他越来越频繁地预言来世。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtwɔːn] ['trævələ] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['həʊmlænd] ,

Like a footworn traveler drawing near the homeland ,

喜欢 一个 穿鞋的 游客 绘画 靠近 这 家园 ，

就像一个疲惫的旅人正接近故土，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] .

he was keenly anticipating his return to the spirit world .

他 曾是 敏锐地 预期 他的 返回 到 这 精神 世界 .

他热切期盼着重返灵界。

[ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [hɜːd] [mə'dʒestɪk] [,inti'meiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['kʌntri] [wɪtʃ]

Those who listened to him heard majestic intimations of a celestial country which

那些 WHO 听着 到 他 听到 雄伟 暗示 的 一个 天体 国家 哪个

[aɪ] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'held] .

eye had not beheld .

眼睛 有 不是 观看 .

那些聆听他讲话的人，都听到了关于一个肉眼从未见过的天堂国度的雄伟景象的暗示。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒspəlz] , [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'strɪktɪd] ['peɪdʒɪz] ,

Nor is it to be thought that the Gospels , in their restricted pages ,

也不 是 它 到 是 想法 那 这 福音书 ， 在 他们的 受限制的 页面 ，

也不应认为福音书篇幅有限，

[hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [hɑːf][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] .

have recorded half his words concerning the heavenly land .

有 记录 一半 他的 字 有关 这 天上 土地 .

已记录了他关于天国的一半言论。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪntəs] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Now comes the opportunity for Quintus himself to hear this new Teacher of

现在 来 这 机会 为了 昆图斯 他自己 到 听到 这 新的 老师 的

[ðə; ði][dʒuːz] .

the Jews .

这 犹太人 .

现在昆图斯本人有机会聆听这位犹太人的新老师的教诲了。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['pailət] , [sent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət]

A messenger from Pilate , sent on an errand to the headquarters at

一个 信使 从 普拉提 ， 发送 在 一个 差事 到 这 总部 在

['skoʊpəs] ,

Scopus ,

Scopus ,

彼拉多派来的一名使者，奉命前往斯科普斯总部办事，

[brɪŋz] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ɪn][dʒə'ruːsələm][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]

brings the tidings that Christ is in Jerusalem as a visitor at the Feast of

带来 这 消息 那 基督 是 在 耶路撒冷 作为 一个 游客 在 这 盛宴 的

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

Dedication .

奉献 .

带来消息说，基督在耶路撒冷参加献殿节，以访客的身份来到耶路撒冷。

['feɪvəd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kə'mɑːndɪŋ] ['vɔɪsɪz] ;

Favored are those who hear through the years the world's commanding voices ;

受青睐 是 那些 WHO 听到 通过 这 年 这 世界的 指挥 声音 ;

那些多年来一直倾听世界权威声音的人是有福的；

[bɪ'jɒnd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [naʊ] ['grɑːntɪd] ['kwɪntəs] .

beyond estimate is the high privilege now granted Quintus .

超过 估计 是 这 高的 特权 现在 的确 昆图斯 .

昆图斯如今获得的殊荣，简直难以估量。

" [ai] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ɪn][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['ɔːləs] , [huː] [ɪz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][kæmp]
" I will hasten in to Hierosolyma , " he says to Aulus , who is detained by camp
" 我 将要 趋 在 到 希罗索利玛 , " 他 说道 到 奥卢斯 , WHO 是 被拘留 经过 营
['djuːtiz] ;
duties ;
职责 ;

"我这就赶往耶罗索利马,"他对因营地事务耽搁的奥卢斯说;

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ;
" I will hear him for myself ;
" 我 将要 听到 他 为了 我 ;

"我会亲自听听他的说法;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [rɪ'pɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
and I will bring you back report as to this latest prophet of immortality .
和 我 将要 带来 你 后退 报告 作为 到 这 最新的 先知 的 不朽 .

我会带回关于这位最新永生预言家的报告。

" [wɪð] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntərz] [tʃɪl] , ['kwɪntəs] [ɪz]
" With his soldier's cloak about him , in protection against the winter's chill , Quintus is
" 和 他的 士兵的 披风 关于 他 , 在 保护 反对 这 冬天的 寒意 , 昆图斯 是
[ə'weɪ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
away to Jerusalem .
离开 到 耶路撒冷 .

"昆图斯披着士兵的斗篷，抵御着冬日的寒冷，前往耶路撒冷。"

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [fiːst] [ɒv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .
The national Feast of Dedication attracts his notice .
这 国家的 盛宴 的 奉献 吸引 他的 注意 .

全国奉献节引起了他的注意。

[ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['hiːbruː] [ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['festɪvl; 'festəvəl] [kə'meməreit]
A courteous Hebrew explains to him that the joyful festival commemorates
一个 有礼貌 希伯来语 解释 到 他 那 这 快乐 节日 纪念
[ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌprɒfə'neɪʃən] [baɪ] [æn'taɪəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] ,
the cleansing of the Temple after its profanation by Antiochus Epiphanes ,
这 清洁 的 这 寺庙 后 它是 亵渎 经过 安条克 显现 ,
一位彬彬有礼的希伯来人向他解释说，这个欢乐的节日是为了纪念安条克四世亵渎圣殿后圣殿的洁净。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
two hundred years before .
二 百 年 前 .

两百年前。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paɪəs][dʒuːz] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)][pɑːm] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə]
The procession of pious Jews , carrying their palm branches and marching to
这 游行 的 虔诚的 犹太人 , 携带 他们的 棕榈 分支 和 行军 到
[ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [mə'raɪə] ,
the heights of Moriah ,
这 高度 的 摩利亚 ,

虔诚的犹太人列队行进，手持棕榈枝，向摩利亚山高处进发。

[ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑː'leɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [feɪn] ,
the chanting of the great Hallel within the imposing fane ,
这 吟唱 的 这 伟大的 哈利路亚 之内 这 气势磅礴 费恩 ,

在庄严的神殿内，人们吟唱着伟大的哈利路亚颂歌。

[ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][dʒə'həʊvə][ɔːl] [ɪm'pres] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['səʊldʒə(r)] .
the ascription of praise to Jehovah all impress the keen - eyed soldier .
这 归属 的 称赞 到 耶和华 全部令人印象深刻 这 敏锐的 - 眼睛 士兵 .

所有对耶和华的赞美都给眼尖的士兵留下了深刻的印象。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
The enthusiasm of it all !
这 热情 的 它 全部 !

这一切都太令人兴奋了！

[ðəʊ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [blʌd] , ['kwɪntəs] ['klɪəli] [fiːlz] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ðæt]
Though of other blood , Quintus clearly feels the thrill of patriotism that
尽管 的 其他 血 , 昆图斯 清楚地 感觉 这 刺激 的 爱国主义 那
[stəː][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ə'baʊt] [hɪm] ;
stirs the multitude about him ;
搅拌 这 民众 关于 他 ;

尽管昆图斯并非印度人，但他显然也感受到了周围人群所感受到的那种爱国热情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðeə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and he understands in some measure their impatient waiting for the
和 他 明白 在 一些 措施 他们的 不耐烦 等待 为了 这
['kʌmɪŋ] [prɪns] [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] ['ɪzreɪl] .
coming prince who shall deliver Israel .
未来 王子 WHO 将 递送 以色列 .

他多少能理解他们焦急地等待着那位将拯救以色列的君王的到来。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
But is this all ?
但 是 这 全部 ?

但这真的是全部吗？

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kwɪntəs] [ɪz]
Instead it is only the beginning of the wonders which the serious Quintus is
反而 它 是 仅有的 这 开始 的 这 奇迹 哪个 这 严肃的 昆图斯 是
[tuː; tə] ['wɪtnəs] .
to witness .
到 证人 .

然而，这仅仅是严肃的昆图斯即将见证的一系列奇迹的开始。

[fɔːθ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Forth he passes to the eastern cloister of the Temple ,
第四 他 通过 到 这 东 修道院 的 这 寺庙 ,

他继续向前，来到圣殿的东侧回廊。

[nəʊn] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] ['sɒləmənz] [pɔːtʃ] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs]
known then among the Jews as Solomon's Porch , in memory of their illustrious
已知 然后 之中 这 犹太人 作为 所罗门的 门廊 , 在 记忆 的 他们的 杰出
[kɪŋ] .
king .
国王 .

当时犹太人称之为所罗门廊，以纪念他们杰出的国王。

[ðə; ði]['baɪstændəz] [tel] ['kwɪntəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['temp(ə)l]
The bystanders tell Quintus that it is built of a fragment of the first Temple
这 旁观者 告诉 昆图斯 那 它 是 建造 的 一个 分段 的 这 第一的 寺庙
[wɪtʃ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] .
which Nebuchadnezzar had left standing .
哪个 尼布甲尼撒 有 左边 常设 .

旁观者告诉昆图斯，它是用尼布甲尼撒留下的第一座圣殿的残片建造的。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [aɪl] , [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['kwɒdrʊp(ə)l] [rəʊ]
As the soldier looks down the far - reaching aisle , he sees a quadruple row
作为 这 士兵 看起来 向下 这 远的 - 到达 走道 , 他 看到 一个 四倍 排
[ɒv; əv] [waɪt] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] ,
of white Corinthian columns ,
的 白色的 科林斯 列 ,

士兵望向远处的走廊，看到四排白色的科林斯式柱子。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['meni]
one hundred and sixty in number , and extending a length of many
一 百 和 六十 在 数字 ， 和 扩展 一个 长度 的 许多
['hʌndrəd] [fiːt] .
hundred feet .
百 脚 .

共一百六十条，绵延数百英尺。

[ðə; ði]['vɪstə][ɪz][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] .
The vista is most amazing .
这 景色 是 最多 惊人的 .

景色真是太美了。

[ə'kʌstəmd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Accustomed though he has been all his days to the magnificence of the
习惯 尽管 他 有 到过 全部 他的 天 到 这 壮丽 的 这
['rəʊmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Roman architecture ,
罗马 建筑学 ，

虽然他一生都对罗马建筑的宏伟壮丽习以为常，

[hiː; hi] [jiːldz] [ɪn] ['wɪlɪŋ] [,ædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] [,sɔlə'mɔnik] [pɔːtʃ] .
he yields in willing admiration to the splendors of the Solomonic porch .
他 产量 在 愿意的 钦佩 到 这 辉煌 的 这 所罗门 门廊 .

他心甘情愿地赞叹所罗门式门廊的壮丽。

[ðen] — [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kraɪst] !
Then — he sees the Christ !
然后 — 他 看到 这 基督 !

然后——他看见了基督!

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðæt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['kɒləms] [ɪz][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [dʒuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz]
Walking through that forest of massive columns is the superlative Jew of his times
步行 通过 那 森林 的 大量的 列 是 这 最高级 犹 的 他的 时代
,
,
,

漫步在那片巨大的柱林中，你会看到他那个时代最杰出的犹太人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] .
and of all times .
和 的 全部 时代 .

而且是所有时代。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] — [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
For now — when the voices of that winter day are still ,
为了 现在 — 什么时候 这 声音 的 那 冬天 天 是 仍然 ，

此刻——当那冬日的喧嚣归于沉寂，

[ænd; ənd] ['sɒləmənz] [pɔːtʃ] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [weə(r)] [stʊd] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [fiːt] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
and Solomon's Porch has vanished where stood those blessed feet — there is no
和 所罗门的 门廊 有 消失了 在哪里 站立 那些 蒙福 脚 — 那里 是 不
['ɜːθli] ['meʒəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][mæn] [huːm] ['kwɪntəs] [sɔː] .
earthly measurement by which to estimate the Man whom Quintus saw .
尘世的 测量 经过 哪个 到 估计 这 男人 谁 昆图斯 锯 .

所罗门的门廊已经消失，那些蒙福的双脚曾经站立的地方也已不见踪影——没有任何世俗的衡量标准可以用来衡量昆图斯所见到的那个人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm] ['hɒstaɪl] [f'æɹɪsˌiːz] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
Among the throng that surround him hostile Pharisees challenge him to tell them
之中 这 人群 那 环绕 他 敌对的 法利赛人 挑战 他 到 告诉 他们
['pleɪnli] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔː'təʊld] [mə'saɪə] .
plainly if he be the foretold Messiah .
显然 如果 他 是 这 预言 弥赛亚 .

在他周围的人群中，敌对的法利赛人向他发出挑战，让他坦白地告诉他们，他是不是预言中的弥赛亚。

[wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɑːts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] .
With impatient hearts they have waited long for their redemption .
和 不耐烦 心 他们 有 等待 长的 为了 他们的 赎回 .

他们怀着急切的心情，等待救赎已久。

[let] [hɪm] [seɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] .
Let him say if their deliverer has now come .
让 他 说 如果 他们的 送货员 有 现在 来 .

让他说说他们的救星是否已经到来。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'test] ['rəʊmən] [ruːl] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðeə(r)]
Then shall they throw off the yoke of the detested Roman rule and renew their
然后 将 他们 扔 离开 这 轭 的 这 令人厌恶的 罗马 规则 和 更新 他们的
['eɪnʃənt] ['mɒnəki] [wɪð] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['splendə] .
ancient monarchy with enlarging influence and increasing splendors .
古老的 君主制 和 扩大 影响 和 增加 辉煌 .

然后，他们将摆脱可憎的罗马统治的枷锁，复兴他们古老的君主制，使其影响力不断扩大，辉煌日益增长。

['memərəb(ə)l] [wɜːdz] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [dʌz] ['kwɪntəs] [hɪə(r)] .
Memorable words in answer does Quintus hear .
难忘 字 在 回答 做 昆图斯 听到 .

昆图斯听到了回答中令人难忘的话语。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [pʊts] [ə'saɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːθli]
The Stranger puts aside the thought of the Jewish struggle for an earthly
这 陌生人 放置 旁边 这 想法 的 这 犹太人 斗争 为了 一个 尘世的
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

《局外人》将犹太人争夺世俗王位的想法抛诸脑后。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [fiːd] [ðə; ði] [fl'ɒks] .
and turns in his fancy to the quiet pastures where feed the flocks .
和 转弯 在 他的 想要 到 这 安静的 牧场 在哪里 喂养 这 羊群 .

他心生向往，来到了放牧羊群的宁静牧场。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['ʃepəd] ; ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz]
He is a guardian Shepherd ; Israel and all the world besides are his
他 是 一个 监护人 牧羊人 ; 以色列 和 全部 这 世界 除了 是 他的
['tʃerɪʃt] [ʃiːp] .
cherished sheep .
珍爱 羊 .

他是守护的牧羊人；以色列和全世界都是他珍爱的羊群。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Those who are truly his shall hear his guiding voice , and shall follow him .
那些 WHO 是 真的 他的 将 听到 他的 指导 嗓音 , 和 将 跟随 他 .

真正属于他的人，必能听到他的指引之声，并跟随他。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['perɪʃ] .
They shall never perish .
他们 将 绝不 沦 .

他们永不消亡。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [nəʊ] ['vændl] [ʃæl; ʃəl] [stiːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'weɪ] .
From the hand of the Shepherd no vandal shall steal his own away .
从 这 手 的 这 牧羊人 不 破坏者 将 偷 他的 自己的 离开 .

任何恶徒都无法从牧羊人手中夺走自己的东西。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [θrɪl] !
How the words thrill !
如何 这 字 刺激 !

这些文字多么令人激动!

['sʌmtaɪmz] ['kwɪntəs] [hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dʒuː'diən] ['pɑːstʃəz] [ðə; ði]['kiːpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] ,
Sometimes Quintus has seen in the Judaean pastures the keeper with his flocks ,
有时 昆图斯 有 已见 在 这 犹太人 牧场 这 守门员 和 他的 羊群 ,

昆图斯有时会在犹太的牧场上看到牧羊人和他的羊群。

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][fɪ'deləti] .
and knows how unchanging is his fidelity .
和 知道 如何 不变 是 他的 忠诚 .

他深知自己的忠诚永不改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is as if this watcher in his devotion is anticipating the faithfulness of the
它 是 作为 如果 这 观察者 在 他的 虔诚 是 预期 这 忠诚 的 这
['greɪtə(r)] ['ʃepəd] .
greater Shepherd .
更大的 牧羊人 .

仿佛这位虔诚的守望者正在期盼着更伟大牧者的信实。

[haʊ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [siːkɪŋ] ['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] !
How entrancing is the lesson to this seeking soldier from beyond the Adriatic !
如何 迷人的 是 这 课 到 这 寻求 士兵 从 超过 这 亚得里亚海 !

对于这位来自亚得里亚海彼岸的求道者来说，这堂课多么引人入胜啊!

[ðen] [dʌz] [ðə; ði] [kraɪst] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
Then does the Christ add another word more surprising than the rest .
然后 做 这 基督 添加 其他 单词 更多的 奇怪 比 这 休息 .

然后，基督又补充了一句比其他所有话都更令人惊讶的话。

[tuː; tə][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] ['kʌmpəsɪz] [ðə; ði] ['fɜːðɪst]
To men who are his sheep he makes a promise that compasses the furthest
到 男人 WHO 是 他的 羊 他 制作 一个 承诺 那 指南针 这 最远
['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːnɪtiz] .
limit of the eternities .
限制 的 这 永恒 .

他向他的信徒们许下了一个涵盖永恒尽头的承诺。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [hiː; hi] [sez] : " ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of such he says : " Unto those who follow me I will give the Life of the
的 这样的 他 说道 : " 到 那些 WHO 跟随 我 我 将要 给 这 生活 的 这
['eɪdʒɪz] .
Ages .
年龄 .

对于这样的人，他说：“我将赐予跟随我的人永生。”

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [fəˌrevə'mɔː] .
Beyond the tomb they are to live on forevermore .
超过 这 墓 他们 是 到 居住 在 永远 .

死后，他们将永远活在坟墓里。

" [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ə'ləʊn] , [ə'mɪd][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] , [dʌz] [ðə; ði]
" Nor to the Jews alone , amid the maze of those Corinthian columns , does the
" 也不 到 这 犹太人 独自的 , 之中 这 迷宫 的 那些 科林斯 列 , 做 这
['kʌmɪŋ] ['ʃepəd] [spiːk] .
coming Shepherd speak .
未来 牧羊人 说话 .

“那位即将到来的牧羊人，不仅对犹太人，在哥林多柱廊迷宫中，向他们说话。

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] , ['weərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['taɪbər] ,
The listening Roman soldier , wearing the armor of the empire on the Tiber ,
这 聆听 罗马 士兵 , 穿着 这 盔甲 的 这 帝国 在 这 台伯河 ,

台伯河畔，一位身着帝国盔甲的罗马士兵正在聆听。

['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
comes within the circle of his promise .
来 之内 这 圆圈 的 他的 承诺 .

符合他的承诺。

['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['kwɪntəs] [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] [bɪ'naɪnli] [sez] :
Into the face of Quintus he looks and benignly says :
进入 这 脸 的 昆图斯 他 看起来 和 良性地 说道 :

他看着昆图斯的脸，和蔼地说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ʃiːp] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['pɑːstʃə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðɪs]
" There are other sheep not of the Jewish pasture , to whom I shall give this
" 那里 是 其他 羊 不是 的 这 犹太人 牧场 , 到 谁 我 将 给 这
[ʌn'endɪŋ] [laɪf] .
unending life .
无尽的 生活 .

“还有一些羊，它们不是犹太人的羊，我要把这永恒的生命赐给它们。”

[ai]['kʌvət][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['empaɪə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] .
I covet your great empire as my own .
我 贪图 你的 伟大的 帝国 作为 我的 自己的 .

我渴望将你伟大的帝国据为己有。

[əʊ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] , ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] !
O soldier of the Caesars , follow after me !
哦 士兵 的 这 凯撒 , 跟随 后 我 !

凯撒的战士们，跟我来！

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒn]['skoʊpəs][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][gəʊz] , [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dipɪst] [səʊl] .
" Back to the camp on Scopus the soldier goes , moved to his deepest soul .
" 后退 到 这 营 在 Scopus 这 士兵 去 , 已搬 到 他的 最深处 灵魂 .

“士兵回到斯科普斯营地，内心无比激动。”

[ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][lɒŋgə(r)] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['rəʊmən][gɒdz] .
Impossible it seems to longer worship the Roman gods .
不可能的 它 似乎 到 更长 崇拜 这 罗马 神 .

现在似乎已经不可能再崇拜罗马诸神了。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] ['ɔːləs] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
When he has described to Aulus the Feast of Dedication ,
什么时候 他 有 描述 到 奥卢斯 这 盛宴 的 奉献 ,

当他向奥卢斯描述了献殿节的盛况之后，

[hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]['klɔɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sez] [ɪn]
he repeats the words he has heard in the Temple cloister , and says in
他 重复 这 字 他 有 听到 在 这 寺庙 修道院 , 和 说道 在
[dipɪst] ['sɪəriəsnəs] :
deepest seriousness :
最深处 严肃 :

他重复着在圣殿回廊里听到的话，并极其严肃地说：

" [məʊst] [ʌn'ɜːθli] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɒn] [huːm] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Most unearthly is the Man on whom I have looked to - day .
" 最多 超凡脱俗的 是 这 男人 在 谁 我 有 看起来 到 - 天 .

"我今天所见到的这个人，真是超凡脱俗。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [kəm'baɪn] .
In his speech a divine patience , kindness , and dignity combine .
在 他的 演讲 一个 神圣的 耐心 , 仁慈 , 和 尊严 结合 .

他的演讲中融合了神圣的耐心、仁慈和尊严。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ai] ['kænɒt] [tel] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] ['paʊə(r)] .
As for the words he spoke , I cannot tell their moving power .
作为 为了 这 字 他 辐 , 我 不能 告诉 他们的 移动 力量 .

至于他所说的话，我无法体会其中的感动力量。

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊblɪst]['rəʊmənz][ɑː(r); ə(r)]['fiːb(ə)l][ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .
The sayings of our noblest Romans are feeble in the comparison .
这 谚语 的 我们的 最高贵 罗马书 是 微弱 在 这 比较 .

与我们最崇高的罗马人的格言相比，它们显得苍白无力。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] .
Never have I heard another speak as he has done about a future world .
绝不 有 我 听到 其他 说话 作为 他 有 完毕 关于 一个 未来 世界 .

我从未听过有人像他那样谈论未来世界。

['truːli] , [æn; ən] [ˌʌn'iːkwəld] [mæn][ɪz] [ðɪs] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [huː] [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn][dʒuː'dɪə] .
Truly , an unequaled Man is this new Teacher who is abroad in Judaea .
真的 , 一个 无与伦比 男人 是 这 新的 老师 WHO 是 国外 在 犹太 .

这位在犹太各地传道的教师，真是一位无与伦比的人。

" [sliːp] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [naɪt] .
" Sleep is of little consequence that night .
" 睡觉 是 的 小的 结果 那 夜晚 .

"那天晚上睡觉无关紧要。"

[ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgə(r)][æt; ət] [brʌn'dizjəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ?
Is the word of the augur at Brundisium beginning to be fulfilled ?
是 这 单词 的 这 占卜师 在 布伦迪西姆 开始 到 是 已完成 ?

布伦迪西姆占卜师的预言是否开始应验了？

[ɪn][hɪz; ɪz][tent] ['kwɪntəs] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪf] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɒn]
In his tent Quintus is wondering through the long hours if , among his people on
在 他的 帐篷 昆图斯 是 好奇 通过 这 长的 小时 如果 , 之中 他的 人们 在
[ðə; ði]['taɪbər] ,
the Tiber ,
这 台伯河 ,

昆图斯在帐篷里，漫漫长夜中思索着，在他居住的台伯河畔的族人中，是否……

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][sʌm; səm] [ʃiːp] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [laɪf]
the Shepherd shall not find some sheep to whom he will give the unending life
这 牧羊人 将 不是 寻找 一些 羊 到 谁 他 将要 给 这 无尽的 生活
.
.
.

牧羊人找不到一只羊，愿意赐予它永生。

[θriː]
III
三、

三

[kraɪst] [hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti]
CHRIST HIMSELF THE WITNESS TO IMMORTALITY
基督 他自己 这 证人 到 不朽

基督自己就是永生的见证人

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'laɪv] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒfɪts]
" He appeared to them alive again the third day , as the divine prophets
" 他 出现 到 他们 活 再次 这 第三 天 , 作为 这 神圣的 先知
[hæd; həd] [fɔː'təʊld] . " — ['d͡ʒəʊ'siːfəs] .
had foretold . " — Josephus .
有 预言 . " — 约瑟夫斯 .

“第三天，他复活了，向他们显现，正如神圣的先知们所预言的那样。”——约瑟夫斯。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][men] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk][ə'kɜːrəns, -'kʌ-] ,
How often have men missed the sight of great historic occurrences ,
如何 经常 有 男人 错过 这 视线 的 伟大的 历史性 发生 ,

人们错过了多少次重大历史事件的现场?

[ɪn][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][laɪf] !
in their attention to the routine of life !
在 他们的 注意力 到 这 常规 的 生活 !

他们对日常生活的关注!

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['kwɪntəs] [dɪd] [nɒt] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːsəʊvə(r)]
So it was that Quintus did not witness the tragic events of that Passover
所以 它 曾是 那 昆图斯 做过 不是 证人 这 悲惨 活动 的 那 逾越节
[wiːk] [ɒn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['destəni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] .
week on which human destiny was to turn .
星期 在 哪个 人类 命运 曾是 到 转动 .

因此，昆图斯并没有亲眼目睹那场改变人类命运的逾越节悲剧。

[tuː; tə]['taɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,
To Tyre on the Great Sea he had gone ,
到 胎 在 这 伟大的 海 他 有 已消失 ,

他去了大海之滨的推罗城,

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kwəʊtə][ɒv; əv] [truːps] [frɒm; frəm]
to arrange for the landing of a new quota of troops from
到 安排 为了 这 降落 的 一个 新的 配额 的 军队 从
[brʌn'dizjəm] .
Brundisium .
布伦迪西姆 .

安排从布伦迪西姆登陆一批新的部队。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [æt; ət]['skoʊpəs][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn]
The commander at Scopus had chosen him for the responsible mission , in
这 指挥官 在 Scopus 有 选定 他 为了 这 负责任的 使命 , 在
['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['fɪtnəs] .
token of his especial fitness .
令牌 的 他的 特别的 健康 .

斯科普斯的指挥官之所以选择他执行这项重要任务，是因为他特别胜任。

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] .
The compliment was pleasing .
这 赞扬 曾是 令人愉悦 .

这份赞美令人愉悦。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['sɒləmənz] [pɔːtʃ] ,
But in his absence he was ever thinking of the promise made by the Teacher in Solomon's Porch ,
但 在 他的 缺席 他 曾是 曾经 思维 的 这 承诺 制成 经过 这 老师 在 所罗门的 门廊 ,

但在他不在的时候，他始终想着老师在所罗门门廊下许下的承诺。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
that the sheep who followed him should have eternal life .
那 这 羊 WHO 随后 他 应该 有 永恒 生活 .

使跟随他的羊得永生。

[ə'stɜː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʒə'ruːsələm] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['skoʊpəs] .
Astir was all Jerusalem , when the knight returned to Scopus .
搅拌 曾是 全部 耶路撒冷 , 什么时候 这 骑士 返回 到 Scopus .

当骑士返回斯科普斯时，阿斯蒂尔已完全融入耶路撒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
It was on the morning after the Lord's resurrection .
它 曾是 在 这 早晨 后 这 主场 复活 .

那是主复活后的第二天早晨。

[ðæt] ['rəʊmən] [sen'tjʊəriən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['kælvəri] [rɪ'vjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪntəs] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['hæpənɪŋz] .
That Roman centurion who had been at Calvary reviewed for Quintus the fateful happenings .
那 罗马 百夫长 WHO 有 到过 在 加略山 已审核 为了 昆图斯 这 命运的 事件 .

那位曾参加过髑髅地惨案的罗马百夫长向昆图斯回顾了那场悲剧的经过。

[wɪð] [pɒmp] [rɪ'maɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [kraɪst] [hæd; həd] ['entəd] ['deɪvɪdz] ['sɪti] ;
With pomp reminding of a Roman triumph the Christ had entered David's city ;
和 盛大场面 提醒 的 一个 罗马 胜利 这 基督 有 进入 大卫的 城市 ;

基督以如同罗马凯旋般的盛大场面进入了大卫的城；

['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪ'skæriət] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['blæsfəmi] [pɪ'lɑːtəs] ,
after four days Iscariot had betrayed him with a kiss ; for blasphemy Pilatus ,
后 四 天 伊斯卡里奥特 有 背叛 他 和 一个 吻 ; 为了 亵渎神明 皮拉图斯 ,

四天后，伊斯卡里奥特用一个吻背叛了他；因亵渎神明，彼拉多被处以死刑。

[ðə; ði] ['prɒkjʊəreɪtə(r)] , [hæd; həd] ['sentənst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] ;
the procurator , had sentenced him to the cross ;
这 检察官 , 有 判刑 他 到 这 叉 ;

检察官判处他十字架刑罚；

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [rəʊb] [ɪn] ['mɒkəri] ;
they had put on him a scarlet robe in mockery ;
他们 有 放 在 他 一个 猩红 长袍 在 嘲讽 ;

他们戏弄他，给他穿上一件朱红色长袍；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɒbəz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['gɒlgəθə] ;
they had hung him between two robbers on the hill of Golgotha ;
他们 有 悬挂 他 之间 二 强盗 在 这 爬坡道 的 墓地 ;

他们把他吊死在各各他山上，与两个强盗同钉十字架；

[ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [naʊ] [æt; ət] ['skoʊpəs] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [lɒt] [hɪz; ɪz] ['siːmləs] [rəʊb] ,
a brutal soldier now at Scopus had won by lot his seamless robe ,
一个 野蛮 士兵 现在 在 Scopus 有 韩元 经过 很多 他的 无缝的 长袍 ,

一名驻扎在斯科普斯的残暴士兵，通过抽签赢得了一件无缝的长袍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒɔːntɪli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] ; [æn; ən] [ʌn'kæni] ['dɑːknəs]
and was jauntily displaying it as a trophy ; an uncanny darkness
和 曾是 轻快地 显示 它 作为 一个 杯 ; 一个 不可思议 黑暗
[hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði][dʒuː'diən][skaɪ] ;
had covered the Judaean sky ;
有 涵盖 这 犹太人 天空 ;

他得意洋洋地把它当作战利品展示；犹太的天空笼罩着一层诡异的黑暗；

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][lɑːn'dʒaɪnəs][hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [saɪd] ;
the soldier Longinus had pierced the sufferer's side ;
这 士兵 朗吉努斯 有 穿孔 这 患者的 边 ;

士兵朗基努斯刺穿了受害者的肋部；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [ded] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪmə'θiːən]
they had buried the dead Christ in the garden tomb of the Arimathaean
他们 有 埋葬 这 死的 基督 在 这 花园 墓 的 这 亚利马太
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

他们将死去的基督埋葬在亚利马太约瑟的花园墓穴中。

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] — [ɔːl] [njuː] [tuː; tə] ['kwɪntəs] ,
Monumental events were these — all new to Quintus ,
宏伟的 活动 是 这些 — 全部 新的 到 昆图斯 ,

这些事件意义重大——对昆图斯来说都是全新的。

[bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn'deləbli] [ɪn][ðə; ði] ['kælindəz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
but destined to be written indelibly in the calendars of Christendom .
但 注定 到 是 书面 不可磨灭地 在 这 日历 的 基督教世界 .

但注定要被永远铭刻在基督教的史册上。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] ,
" More than this , " continues the centurion ,
" 更多的 比 这 , " 继续 这 百夫长 ,

“不仅如此，”百夫长继续说道，

" [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ruːmə(r)][ɪz] [naʊ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [ded] ['krɪstəs]
" an amazing rumor is now abroad in the city that yesterday the dead Christus
" 一个 惊人的 谣言 是 现在 国外 在 这 城市 那 昨天 这 死的 基督
[ə'wəʊk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [faɪv] [taɪmz] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'meɪzd]
awoke from his sleep and has been five times seen by his amazed
醒来 从 他的 睡觉 和 有 到过 五 时代 已见 经过 他的 惊叹
[dɪ'saɪpl] .
disciples .
门徒 .

“城里现在流传着一个惊人的传闻，说昨天死去的基督从睡梦中醒来，他的门徒们惊奇地看到了他五次。”

[wen] [ai] [bɪ'held] [hɪm] [jiːld] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ,
When I beheld him yield up the ghost ,
什么时候 我 观看 他 屈服 向上 这 鬼 ,

当我看到他咽气时，

[ai] [heild] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] ,
I hailed his death as that of a devout man ,
我 赞誉 他的 死亡 作为 那 的 一个 虔诚的 男人 ,

我称赞他的死是一位虔诚之人的死，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .
but little did I think that he was a God and would return from the tomb .
但 小的 做过 我 思考 那 他 曾是 一个 上帝 和 会 返回 从 这 墓 .

但我万万没想到他竟然是神，会从坟墓里复活。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [bæk] .
The report says he has now come back .
这 报告 说道 他 有 现在 来 后退 .

报道称他现在已经回来了。

[ɒn] [swɪft] [wɪŋ] [ðə; ði]['ruːmə(r)][hæz; həz] [fləʊn] [θruː] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['paɪləts] ['pæləs] .
On swift wing the rumor has flown through Jerusalem and even into Pilate's palace .
在 迅速 翼 这 谣言 有 飞行 通过 耶路撒冷 和 甚至 进入 普拉提的 宫殿 .

谣言迅速传遍耶路撒冷，甚至传到了彼拉多的宫殿。

" [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['skoʊpəs][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] ['kwɪntəs] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
" Down from the heights of Scopus the hurrying feet of Quintus carry him to Jerusalem .
" 向下 从 这 高度 的 Scopus 这 匆忙 脚 的 昆图斯 携带 他 到 耶路撒冷 .

“昆图斯从斯科普斯的高处疾驰而下，奔向耶路撒冷。”

[daut] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋz] [ænd; ənd][hɑːf] - [bɪ'liːfs] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Doubts and wonderings and half - beliefs fill his mind .
疑虑 和 疑惑 和 一半 - 信仰 充满 他的 头脑 .

他的脑海中充满了怀疑、疑惑和半信半疑。

[wɒt] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [fʊl'fɪld] ,
What if by any shadow of possibility the prediction of the strange Teacher has been fulfilled ,
什么 如果 经过 任何 阴影 的 可能性 这 预言 的 这 奇怪的 老师 有 到过 已完成 ,

如果那位神秘老师的预言哪怕只有一丝可能已经应验了呢?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ?
that he should return from the dead on the third day ?
那 他 应该 返回 从 这 死的 在 这 第三 天 ?

他会在第三天死而复生吗?

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['dʒoʊzɪfs]['gɑːd(ə)n] , ['kwɪntəs] [stændz][baɪ][æn; ən] ['empti] ['sepəlkə(r)] .
Finding his way to Joseph's garden , Quintus stands by an empty sepulcher .
寻找 他的 方式 到 约瑟的 花园 , 昆图斯 站立 经过 一个 空的 坟墓 .

昆图斯找到了约瑟的花园，站在一座空坟墓旁。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['vɪzɪtəz] [nɪə(r)] ,
There is a group of wondering visitors near ,
那里 是 一个 团体 的 好奇 访客 靠近 ,

附近有一群好奇的游客，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][wʌn] [huːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [feɪs] [liːdz] ['kwɪntəs] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm] .
and among them is one whose inviting face leads Quintus to accost him .
和 之中 他们 是 一 谁 邀请 脸 线索 昆图斯 到 招呼 他 .

其中一人面容姣好，引得昆图斯上前搭讪。

[nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [naɪt] , [bʌt; bət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
Not frightened by the sword and armor of the Roman knight , but assured
不是 害怕 经过 这 剑 和 盔甲 的 这 罗马 骑士 , 但 保证
[baɪ][hɪz; ɪz]['kændɪd] [lʊk] ,
by his candid look ,
经过 他的 坦率 看 ,

他并不畏惧罗马骑士的刀剑盔甲，反而被他坦率的眼神所打动。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði][ˌærə'meɪɪk] [wɪtʃ] [bəuθ][kæn; kən] [spiːk] :
the other answers in the Aramaic which both can speak :
这 其他 答案 在 这 阿拉姆语 哪个 两个都 能 说话 :

其他答案是用他们都能说的阿拉姆语写的：

" [dʒəʊ'hænɪs][ɪz][maɪ] [neɪm] .
" Johannes is my name .
" 约翰内斯 是 我的 姓名 .

我的名字叫约翰内斯。

[tɪl] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] .
Till three years ago I was a fisherman , up on the waters of Gennesaret .
直到 三 年 前 我 曾是 一个 渔夫 , 向上 在 这 水 的 加尼撒勒 .

三年前我还是个渔民，在加尼撒勒河一带捕鱼。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][frɒm; frəm] ['gæləliː] .
Since then I have been a disciple of this Man from Galilee .
自从 然后 我 有 到过 一个 弟子 的 这 男人 从 加利利 .

从那时起，我就成了这位加利利人的门徒。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sə'praɪzɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli]
In his company I have heard surprising words and have felt a heavenly
在 他的 公司 我 有 听到 奇怪 字 和 有 毛毡 一个 天上
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

和他在一起，我听到了一些令人惊讶的话语，也感受到了一种来自上天的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tiːtʃə(r)] .
He was no ordinary Teacher .
他 曾是 不 普通的 老师 .

他并非普通的老师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] . "
He was indeed from above . "
他 曾是 的确 从 多于 . "

他确实来自天上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [ɑːsks] ['kwɪntəs] [ɪn] ['breθləs] [wɜːdz] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz]['rɪz(ə)n]
" Is it true , " asks Quintus in breathless words , " that your Master has risen
" 是 它 真的 , " 问 昆图斯 在 喘不过气 字 , " 那 你的 掌握 有 升起
[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ?
from the grave ?
从 这 严重 ?

“昆图斯气喘吁吁地问道：“你的主人真的从坟墓里复活了吗？”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ɪn]['taɪrəs] .
I have been away in Tyrus .
我 有 到过 离开 在 泰勒斯 .

我一直在泰勒斯。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən][kæmp][ɒn]['skoʊpəs][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːθ]
Now in the Roman camp on Scopus I have heard that he has come forth
现在 在 这 罗马 营 在 Scopus 我 有 听到 那 他 有 来 前进
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sepəlkə(r)] .
from the sepulcher .
从 这 坟墓 .

现在我在斯科普斯山的罗马营地听说他已经从坟墓里出来了。

[wɒt] [miːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [rɪ'pɔːt] ? "
What means such a marvelous report ? "
什么 方法 这样的 一个 奇妙 报告 ? "

这份精彩的报告意味着什么?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , " [dʒɒn] ['ɑːnsəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gləʊ] ;
" Yes , it is all true , " John answers with his face aglow ;
" 是的 , 它 是 全部 真的 , " 约翰 答案 和 他的 脸 闪耀 ;

“是的，这一切都是真的,”约翰脸上容光焕发地回答道;

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sepəlkə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][leɪd] .
" this is the very sepulcher where our Lord was laid .
" 这 是 这 非常 坟墓 在哪里 我们的 主 曾是 铺设 .

“这就是我们主耶稣安葬的墓穴。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sentriz] [kept] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuːm] [sɪ'kjʊəli] [siːld] .
Your own sentries kept guard before the tomb securely sealed .
你的 自己的 哨兵 保留 警卫 前 这 墓 安全地 密封 .

你们自己的哨兵在陵墓完全封闭前一直守卫着。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
But on the morning of yesterday there was a shaking of the earth ;
但 在 这 早晨 的 昨天 那里 曾是 一个 摇晃 的 这 地球 ;

但昨天早上发生了地震;

[sʌm; səm][æn'dʒelɪk] ['vɪzɪtənt] [rəʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
some angelic visitants rolled away the stone door of the grave ;
一些 天使般的 访客 滚动 离开 这 石头 门 的 这 严重 ;

一些天使般的访客滚开了坟墓的石门;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['krɪstəs] [keɪm] [fɔːθ] [ə'gen] .
and our immortal Christus came forth again .
和 我们的 不朽 基督 来了 前进 再次 .

我们永生的基督再次降临。

" [ə'staʊndɪŋ] , " ['kwɪntəs] [ˌɪntə'rʌpts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [wɜːdz] ;
" Astounding , " Quintus interrupts in a whirl of words ;
" 惊人 , " 昆图斯 中断 在 一个 旋转 的 字 ;

“太惊人了！”昆图斯连珠炮似地打断了他;

" [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
" but did he make any promise of another life for men , before he was
" 但 做过 他 制作 任何 承诺 的 其他 生活 为了 男人 , 前 他 曾是
[pʊt][tuː; tə] [deθ] ? "
put to death ? "
放 到 死亡 ? "

“但他被处死之前，有没有承诺过要给人类带来来生? ”

" [hiː; hi]['truːli][dɪd] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ; " [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)]
" He truly did , " replies the disciple ; " when we had eaten the Passover
" 他 真的 做过 , " 回复 这 弟子 ; " 什么时候 我们 有 吃 这 逾越节
['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
supper with him ,
晚餐 和 他 ,

“他确实如此,”门徒回答说，“当我们和他一起吃过逾越节晚餐的时候,

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rəʊmən] ['tiːtʃə(r)z] [hæz; həz]
he spoke a word more marvelous than any of your Roman teachers has
他 辐 一个 单词 更多的 奇妙 比 任何 的 你的 罗马 教师 有
['evə(r)] ['ʌtə] .
ever uttered .
曾经 说出 .

他说的一句话比你们任何一位罗马老师说过的话都更加精彩绝伦。

['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,
Into the spirit world he said he was departing ,
进入 这 精神 世界 他 说 他 曾是 离开 ,

他说他要离开人世，进入灵界。

[tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['æmpl] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
to make ready a room in the Father's ample house for those who were
到 制作 准备好 一个 房间 在 这 父亲的 充足 房子 为了 那些 WHO 是
[hɪz; ɪz] [əʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

在天父宽敞的家中，为祂的子民预备一间房间；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm'self] .
and on his return he would take them to be with himself .
和 在 他的 返回 他 会 拿 他们 到 是 和 他自己 .

他回来时会把他们带回家。

['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)][sæd] - [hɑːtɪd] [bænd][hæv; həv] [biːn] ['kʌmfətɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst]
Ever since our sad - hearted band have been comforting themselves with this last
曾经 自从 我们的 伤心 - 心地 乐队 有 到过 令人感到安慰 他们自己 和 这 最后的
['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] . "
promise in the upper room . "
承诺 在 这 上 房间 . "

从那以后，我们这群悲伤的乐队成员就一直在楼上的房间里，用这最后的承诺来安慰自己。

" [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rəʊmən][gɒdz][hæz; həz]['evə(r)] ['prɒmɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] . " [ri'spɔndz]
" None of our Roman gods has ever promised such a future . " responds
" 没有任何 的 我们的 罗马 神 有 曾经 承诺 这样的 一个 未来 . " 回应

“我们罗马诸神中没有一位曾许诺过这样的未来。” 回答道。

['kwɪntəs] ; " [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ? "
Quintus ; " but is this all ? "
昆图斯 ; " 但 是 这 全部 ? "

昆图斯：“难道就只有这些吗？ ”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsəz] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ; " [ɒn][hɪz; ɪz] [krɒs] ['aʊə(r)] ['krɪstəs] [spəʊk] [ə'gen] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)]
" No , " answers the disciple ; " on his cross our Christus spoke again about another
" 不 , " 答案 这 弟子 ; " 在 他的 叉 我们的 基督 辐 再次 关于 其他
[ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
experience for men .
经验 为了 男人 .

“不，”门徒回答说；“我们的基督在十字架上又为人类讲述了另一种经历。”

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] ['rɒbə(r)] , ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlts]
By his side was Dysmas , the crucified robber , grieving for his faults
经过 他的 边 曾是 - , 这 被钉在十字架上 强盗 , 悲伤 为了 他的 故障
[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kʌmfət] .
and asking comfort .
和 问 舒适 .

在他身边的是被钉在十字架上的强盗迪斯马斯，他为自己的过错感到悲痛，并请求安慰。

[wen] [ðə; ði] [krɒs] [peɪn][ænd; ənd] [θɜːst] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [rɪ'plaɪd] ,
When the cross pain and thirst were over , our Lord replied ,
什么时候 这 叉 疼痛 和 口渴 是 超过 ， 我们的 主 回复 ，

当十字架上的痛苦和干渴过去之后，我们的主回答说：

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærədaɪs] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜːrldz] [hə'raɪz(ə)n] .
the outlaw should walk with him among the bowers of the beautiful Paradise beyond this world's horizon .
这 取缔 应该 走 和 他 之中 这 鲍尔斯 的 这 美丽的 天堂 超过 这 世界的 地平线 .

亡命之徒应该与他一同漫步在人世间彼岸那美丽天堂的树荫下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] - [pɑːst] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [piːs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] . "
In this consolation the tortured Dysmas passed on , with a smile of peace upon his face . "
在 这 安慰 这 受折磨 - 通过了 在 ， 和 一个 微笑 的 和平 之上 他的 脸 . "

带着这样的慰藉，饱受折磨的迪斯马斯安详地离世了，脸上带着平静的微笑。

" [hæv; həv][juː; jʊ][mɔː(r)] ['wʌndər] [tuː; tə] [tel] ? " ['presɪz] ['kwɪntəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] ,
" Have you more wonders to tell ? " presses Quintus , in his eagerness ,
" 有 你 更多的 奇迹 到 告诉 ? " 出版社 昆图斯 ， 在 他的 渴望 ，

“你还有什么奇闻异事要讲吗？”昆图斯急切地追问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [sə'rendə(r)] .
while the story of the cross begins to compel his judgment and call for his heart's surrender .
尽管 这 故事 的 这 叉 开始 到 迫使 他的 判断 和 称呼 为了 他的 心脏的 投降 .

十字架的故事开始促使他做出判断，并呼唤他内心的臣服。

[ðen] , [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] !
Then , the consummation !
然后 ， 这 圆房 !

然后，高潮来了！

[ɪn] [ɪk'stætɪk] [wɜːdz] [dʒɒn] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][,əuvə'mɑːstə, -'mæs-] [pruːf] ,
In ecstatic words John tells of the one final and overmastering proof ,
在 欣喜若狂 字 约翰 讲述 的 这 一 最终的 和 过度掌握 证明 ，

约翰用欣喜若狂的语气讲述了最终的、压倒性的证据，

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'saɪpl] ;
in the thought of the eleven disciples ;
在 这 想法 的 这 十一 门徒 ;

十一位门徒心中；

" ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [siːn] ['aʊə(r)] [frend] [ə'gen] .
" Greatest of all , we have ourselves seen our Friend again .
" 最 的 全部 ， 我们 有 我们自己 已见 我们的 朋友 再次 .

最重要的是，我们再次见到了我们的朋友。

[faɪv] [taɪmz] [ɔːl'redi] [hæz; həz][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] .
Five times already has he showed himself .
五 时代 已经 有 他 显示 他自己 .

他已经露面五次了。

[fɜːst] , ['meəri][ɒv; əv][mæg'dɑːlə] [sɔː] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [spəʊk]
First , Mary of Magdala saw him under the trees of the garden , and spoke
第一的 , 玛丽 的 抹大拉 锯 他 在下面 这 树木 的 这 花园 , 和 辐
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

首先，抹大拉的马利亚在园中的树下看见了他，就与他交谈；

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [met] [hɪm] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
then the other women met him and fell at his feet ;
然后 这 其他 女性 遇见 他 和 跌倒 在 他的 脚 ;

然后其他女人也见到了他，都跪倒在他的脚下；

[nekst]['aʊə(r)] ['feləʊ] [dɪ'saɪp(ə)l]['piːtrɒs] [sɔː] [hɪm] ;
next our fellow disciple Petros saw him ;
下一个 我们的 同伴 弟子 彼得罗斯 锯 他 ;

接下来，我们的同伴彼得罗也看到了他；

[ðen] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['aʊtlaɪɪŋ] ['ɛmeɪəs] ,
then two of our band walked with him to outlying Emmaus ,
然后 二 的 我们的 乐队 步行 和 他 到 边远 以马忤斯 ,

然后我们乐队的两个人陪他走到郊外的以马忤斯。

[ænd; ənd] [njuː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] [bred] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ; [ænd; ənd] [ðen] [lɑːst]
and knew him as he broke bread at the journey's end ; and then last
和 知道 他 作为 他 打破 面包 在 这 旅程 结尾 ; 和 然后 最后的
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

在旅途的终点，我们一起用餐时，我认出了他；然后，就在昨晚，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ten] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒn]
he came to ten of us in the Passover room and spoke his peace on
他 来了 到 十 的 我们 在 这 逾越节 房间 和 辐 他的 和平 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他来到逾越节房间里，对我们十个人说了他的平安话。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [siːn] [ə; eɪ] ['spektrəl] [fɔːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,
" Perhaps you have all seen a spectral form which has no real existence ,
" 也许 你 有 全部 已见 一个 光谱 形式 哪个 有 不 真实的 存在 ,

"或许你们都见过一些并不真实存在的幽灵形态，

" ['remənstreit, ri'mɔn-] ['kwɪntəs] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['jiːldɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
" remonstrates Quintus , while all the time he is yielding himself to the
" 抗议者 昆图斯 , 尽管 全部 这 时间 他 是 屈服 他自己 到 这
[kəm'pelɪŋ] ['stɔːri] .
compelling story .
引人注目的 故事 .

"昆图斯一边抗议，一边又完全沉浸在引人入胜的故事中。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , " [ri'spɒndz] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [dʒɒn] ; " [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['meni]
" It cannot be , " responds the convincing John ; " there have been too many
" 它 不能 是 , " 回应 这 令人信服的 约翰 ; " 那里 有 到过 也 许多
['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
witnesses for that .
证人 为了 那 .

"不可能，"约翰令人信服地回答道，"有太多证人可以证明这一点。"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][lɑːn'dʒaɪnəs] ;
We have seen the very wound made by the spear of Longinus ;
我们 有 已见 这 非常 伤口 制成 经过 这 矛 的 朗吉努斯 ;

我们已经看到了朗基努斯之矛造成的伤口;

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ; [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
we have heard his familiar voice ; we have received his blessing .
我们 有 听到 他的 熟悉的 嗓音 ; 我们 有 已收到 他的 祝福 .

我们听到了他熟悉的声音;我们得到了他的祝福。

['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['evɪdəns] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .
Our number is our evidence ; it cannot be possible that all of us have been deceived .
我们的 数字 是 我们的 证据 ; 它 不能 是 可能的 那 全部 的 我们 有 到过 受骗 .

我们的人数就是证据;我们不可能都被欺骗了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] , [əʊ]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] ,
It is surely he , O Roman soldier ,
它 是 一定 他 , 哦 罗马 士兵 ,

一定是他,哦,罗马士兵!

[ən'les] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ten] ['ɒnɪst] [men][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'streɪ] .
unless the senses of the women and of ten honest men are far astray .
除非 这 感官 的 这 女性 和 的 十 诚实的 男人 是 远的 误入歧途 .

除非妇女和十个正直男人的理智严重错乱。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sepəlkə(r)] .
No other teacher of the East has ever come back from the sepulcher .
不 其他 老师 的 这 东方 有 曾经 来 后退 从 这 坟墓 .

东方其他任何一位教师都从未从坟墓里回来过。

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Look and see for yourself .
看 和 看 为了 你自己 .

你自己看看就知道了。

['jɒndə(r)][ɪz]['dʒəʊzɪfs] ['empti] [tuːm] .
Yonder is Joseph's empty tomb .
远处 是 约瑟的 空的 墓 .

远处是约瑟的空坟墓。

[ðə; ði] ['krɪstəs] [ɪz][hɪm'self][ðə; ði] ['evɪdəns] .
The Christus is himself the evidence .
这 基督 是 他自己 这 证据 .

基督本身就是证据。

" [wɒt] [kæn; kən] ['kwɪntəs] [duː; də] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pruːf] [æz; əz] [ðɪs] ?
" What can Quintus do , in the face of such proof as this ?
" 什么 能 昆图斯 做 , 在 这 脸 的 这样的 证明 作为 这 ?

面对这样的证据,昆图斯又能做什么呢?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['skoʊpəs][ɪn]['waɪldɪst]['tjuːmʌlt] .
He returns to Scopus in wildest tumult .
他 返回 到 Scopus 在 最狂野的 骚乱 .

他以最激烈的场面重返 Scopus。

['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] ['ɔːləs] , [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [frend] .
Little does he say to Aulus , his chosen friend .
小的 做 他 说 到 奥卢斯 , 他的 选定 朋友 .

他很少跟自己选择的朋友奥卢斯说话。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [lɑːn'dʒaɪnəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːk] .
The company of Longinus or the centurion he does not seek .
这 公司 的 朗吉努斯 或者 这 百夫长 他 做 不是 寻找 .

他并不寻求与朗基努斯或百夫长为伍。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɔːl] — [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪm'self] ,
The time has come — as it comes to all — when he must commune with himself ,
这 时间 有 来 — 作为 它 来 到 全部 — 什么时候 他 必须 公社 和 他自己 ,

就像所有人一样，他终究会迎来与自己对话的时刻。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] ['evri] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['stɔːri] .
and make the decision confronting every soul that has heard the resurrection story .
和 制作 这 决定 面对 每一个 灵魂 那 有 听到 这 复活 故事 .

并让每一个听过复活故事的人都面临这个抉择。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['sɪsəˌrəʊ] [ɔː(r)] [kraɪst] ?
CICERO OR CHRIST ?
西塞罗 或者 基督 ?

西塞罗还是基督?

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kæn; kən] [stɪl] [rɪ'muːv] [dɪ'strækʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] .
" The name of Jesus can still remove distractions from the minds of men .
" 这 姓名 的 耶稣 能 仍然 消除 分心 从 这 思想 的 男人 .

“耶稣的名仍然可以消除人们心中的杂念。”

" — ['ɒrɪˌdʒen] .
" — Origen .
" — 起源 .

——奥利金。

[ʃæl; ʃəl] [men] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [kraɪsts] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] ?
Shall men believe in a future life because of Christ's return from the grave ?
将 男人 相信 在 一个 未来 生活 因为 的 基督的 返回 从 这 严重 ?

人们是否应该因为基督从坟墓中复活而相信来世的存在?

[ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [ðə; ði] [klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
Is his established resurrection at Jerusalem the climacteric proof for immortality ?
是 他的 已确立的 复活 在 耶路撒冷 这 更年期 证明 为了 不朽 ?

他在耶路撒冷的复活是否是永生的最终证明?

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] .
The problem is inescapable .
这 问题 是 无法逃避 .

这个问题无法回避。

['evri] [mæn][ɪz][hɪm'self][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ; [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [mæn][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['evɪdəns] ['pɑːsɪz] ;
Every man is himself a judge ; before every man the accumulated evidence passes ;
每一个 男人 是 他自己 一个 法官 ; 前 每一个 男人 这 积累 证据 通过 ;

每个人都是自己的法官；每个人面前都要审视积累的证据；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːmzdeɪ] [wen] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
for every man it is doomsday when he stands at the point of decision .
为了 每一个 男人 它 是 末日 什么时候 他 站立 在 这 观点 的 决定 .

对于每个人来说，站在抉择的那一刻，就是世界末日。

[ɪn][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [pə'pleksəti] ['kwɪntəs] [sez] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [naɪt] ,
In his sore perplexity Quintus says to himself that night ,
在 他的 疮 困惑 昆图斯 说道 到 他自己 那 夜晚 ,

那晚，昆图斯百思不得其解，他自言自语道：

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][dʒɒn] :
when he has returned from his interview with the disciple John :
什么时候 他 有 返回 从 他的 面试 和 这 弟子 约翰 :

当他与门徒约翰会面回来后：

" [maɪ][səʊl][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['trævələ] [huː] [hɔːlts][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [miːt] .
" My soul is like a traveler who halts at the point where two roads meet .
" 我的 灵魂 是 喜欢 一个 游客 WHO 停止 在 这 观点 在哪里 二 道路 见面 .

我的灵魂就像一个旅人，停在了两条路的交汇处。

[greɪt] ['ɪʃuːz] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Great issues depend upon his choice .
伟大的 问题 依赖 之上 他的 选择 .

重大问题取决于他的选择。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] [meɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] , [huː] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [men] ,
But while he hesitates may the immortals , who watch over the destinies of men ,
但 尽管 他 犹豫 可能 这 不朽者 , WHO 手表 超过 这 命运 的 男人 ,

但当他犹豫不决时，那些守护人类命运的神灵或许会......

[gaɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'raɪt] .
guide his feet aright .
指导 他的 脚 好的 .

引导他的脚步走正。

" ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] .
" Clearly defined are the alternatives before the Roman soldier .
" 清楚地 定义 是 这 替代方案 前 这 罗马 士兵 .

罗马士兵面前的选择非常明确。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [bɪ'liːfs] , [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['diːpli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
On the one hand are his ancestral beliefs , long established and deeply cherished by the nation .
在 这 一 手 是 他的 祖先的 信仰 , 长的 已确立的 和 深 珍爱 经过 这 国家 .

一方面是他祖辈的信仰，这些信仰由来已久，深受民族珍视。

[nɔː(r)] [dʌz] ['eni] [mæn] ['kwɪkli] [tɒs] [ə'saɪd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
Nor does any man quickly toss aside the faith of his fathers .
也不 做 任何 男人 迅速地 折腾 旁边 这 信仰 的 他的 父亲们 .

也没有人会轻易抛弃祖辈的信仰。

[ɪf] [bɪ'liːf] [ɪz] ['weɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mi'θɔlədʒiz] ,
If belief is waning in the primitive mythologies ,
如果 信仰 是 减弱 在 这 原始 神话 ,

如果人们对原始神话的信仰正在衰落，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz] [muːvd] [baɪ] [ʌn'rest] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
and if the social life of the Empire is moved by unrest and despair ,
和 如果 这 社会的 生活 的 这 帝国 是 已搬 经过 动荡 和 绝望 ,

如果帝国的社会生活充斥着动荡和绝望，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
the problem is to find a greater satisfaction .
这 问题 是 到 寻找 一个 更大的 满意 .

问题在于如何获得更大的满足感。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['skɑːlərz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
There have been spoken many beautiful words by the Roman scholars which are
那里 有 到过 说 许多 美丽的 字 经过 这 罗马 学者们 哪个 是

[swiːt] [,priːmə'niʃən, ,pre-][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
sweet premonitions of immortality .
甜的 预感 的 不朽 .

罗马学者曾说过许多优美的话语，这些都是对永生的甜蜜预兆。

[dʌz] [nɒt] ['kwɪntəs] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sɪsəˌrəʊ]['laikən][tuː; tə]['hev(ə)n][ə; eɪ] [pɔːt] [prɪ'peəd] ,
Does not Quintus remember that Cicero likens to heaven a port prepared ,
做 不是 昆图斯 记住 那 西塞罗 比 到 天堂 一个 港口 准备 ,

昆图斯难道不记得西塞罗曾将天堂比作一个预备好的港湾吗?

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪl] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [fʊl] - [spred] [seɪlz] ?
and prays that he may sail thither with full - spread sails ?
和 祈祷 那 他 可能 帆 那里 和 满的 - 传播 帆 ?

并祈祷他能扬帆远航到那里?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['sɪsəˌrəʊ][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] ['trædʒɪkli] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] ,
And if the gifted Cicero has just gone tragically out of life ,
和 如果 这 天才 西塞罗 有 只是 已消失 悲剧的是 出去 的 生活 ,

如果才华横溢的西塞罗就这样不幸离世了，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
let it be hoped that he has reached the harbor .
让 它 是 希望 那 他 有 达到 这 港口 .

但愿他已经抵达港口。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst]
But on the other hand are the challenging and captivating words of Christ
但 在 这 其他 手 是 这 具有挑战性的 和 引人入胜 字 的 基督

.
.
.

但另一方面，基督的话语却充满挑战性和吸引力。

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf][æz; əz][æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['tiːtʃə(r)] ,
Had he only spoken of the future life as an enthusiastic Teacher ,
有 他 仅有的 说 的 这 未来 生活 作为 一个 热情的 老师 ,

如果他只是像一位热情洋溢的教师那样谈论未来的生活，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [laɪk] ['ʌðə(r)]
and then had passed to the perpetual slumber of the grave like other
和 然后 有 通过了 到 这 永久 睡眠 的 这 严重 喜欢 其他

[fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
philosophers of the time ,
哲学家 的 这 时间 ,

然后，他像当时的其他哲学家一样，长眠于坟墓之中。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [lɒŋ] .
he would be remembered long .
他 会 是 记得 长的 .

人们会长久地记住他。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] ,
But , when he had spoken his words concerning immortality , he had added ,
但 , 什么时候 他 有 说 他的 字 有关 不朽 , 他 有 额外 ,

但是，当他谈到永生时，他又补充道：

" [ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" I myself shall surely come back again .
" 我 我 将 一定 来 后退 再次 .

我本人一定会再次回来。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['kwɪntəs] [hæz; həz] [hɜːd] [ɪn][dʒə'ruːsələm][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
" From the evidence which Quintus has heard in Jerusalem he has now fulfilled his prediction .
" 从 这 证据 哪个 昆图斯 有 听到 在 耶路撒冷 他 有 现在 已完成 他的 预言 .

“根据昆图斯在耶路撒冷听到的证据，他现在已经实现了他的预言。”

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [tuː; tə] [skɒːn] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['sentinəl] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
He has put to scorn the fidelity of the Roman sentinels at the tomb of Joseph ;
他 有 放 到 轻蔑 这 忠诚 的 这 罗马 哨兵 在 这 墓 的 约瑟夫 ;

他蔑视了守卫约瑟墓的罗马哨兵的忠诚；

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ə'gen] ,
he has reversed the laws of nature ; he has appeared again ,
他 有 反转 这 法律 的 自然 ; 他 有 出现 再次 ,

他颠覆了自然规律；他再次出现。

[ɪn] [ju'niːk] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
in unique proof that there is to be a resurrection of the dead .
在 独特的 证明 那 那里 是 到 是 一个 复活 的 这 死的 .

这是死人复活的唯一证据。

[waɪd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] .
Wide is the difference between Cicero and the Christ .
宽的 是 这 不同之处 之间 西塞罗 和 这 基督 .

西塞罗和基督之间有着巨大的差异。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz]['spəʊkən][ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'pɪnjən] ,
The one has spoken a mere opinion ,
这 一 有 说 一个 仅仅 观点 ,

他只是表达了自己的观点而已。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [freɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [men] .
so beautiful in its phrase that it shall pass down into the future literature of men .
所以 美丽的 在 它是 短语 那 它 将 经过 向下 进入 这 未来 文学 的 男人 .

它的措辞如此优美，必将流传后世，成为人类文学的经典之作。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz]['spəʊkən][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
The other has spoken a revelation , and then has returned to prove that
这 其他 有 说 一个 启示 , 和 然后 有 返回 到 证明 那
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [truː] .
revelation true .
启示 真的 .

另一个人曾说过一句启示，然后回来证明那句启示是正确的。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — ['sɪsəˌrəʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [kraɪst] ?
Which shall it be — Cicero or the Christ ?
哪个 将 它 是 — 西塞罗 或者 这 基督 ?

究竟是西塞罗还是基督?

[bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tiːtʃə(r)] [miːnz] ['ɜːθli] [lɒs] .
But to accept the Jewish Teacher means earthly loss .
但 到 接受 这 犹太人 老师 方法 尘世的 损失 .

但接受犹太教的教义意味着尘世的损失。

[æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [gɑːd] [wɪð] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz] ['kwɪntəs] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]
As he keeps guard with himself through the night hours Quintus is wondering if
作为 他 保持 警卫 和 他自己 通过 这 夜晚 小时 昆图斯 是 好奇 如果
[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['mɑːkəs] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]
he shall incur the hostility of his father Marcus and shall be forced to
他 将 招致 这 敌意 的 他的 父亲 马库斯 和 将 是 强制 到
['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ɒn][ðə; ði]['pælətaɪn] .
sacrifice his estates on the Palatine .
牺牲 他的 庄园 在 这 帕拉丁 .

昆图斯整夜都在警惕着自己，他不知道自己是否会招致父亲马库斯的敌意，并被迫放弃他在帕拉蒂尼山的庄园。

[hiː; hi] ['fænsiz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [luː'kriːʃiə] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
He fancies also the grief of the fair Lucretia when she learns that he has
他 幻想 还 这 悲伤 的 这 公平的 卢克蕾蒂娅 什么时候 她 学习 那 他 有
['tʃəʊzn] [æn; ən]['eɪliən] [feɪθ] .
chosen an alien faith .
选定 一个 外星人 信仰 .

他还想象着美丽的卢克蕾蒂娅得知他选择了异教信仰时会是多么悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'membə] , ['fɜːðə(r)] ,
And he remembers , further ,
和 他 记得 , 更远 ,

他还记得,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstəs] [hiː; hi][ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['iːstən]
that in the choice of the Christus he is joining a company on whom the Eastern
那 在 这 选择 的 这 基督 他 是 加入 一个 公司 在 谁 这 东
[wɜːld] [ɪz] [ɔːl'redi] ['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] .
world is already casting its withering contempt .
世界 是 已经 铸件 它是 枯萎 鄙视 .

他选择基督，实际上是加入了一个已被东方世界极度鄙视的群体。

['sɪsəˌrəʊ][ɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstəs] .
Cicero or the Christus .
西塞罗 或者 这 基督 .

西塞罗还是基督?

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Which shall it be ?
哪个 将 它 是 ?

你选哪一个?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['strʌglz] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['reslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]
There are no struggles like the night wrestlings of the soul in matters of
那里 是 不 斗争 喜欢 这 夜晚 摔跤 的 这 灵魂 在 事情 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

在宗教问题上，没有什么斗争比得上夜晚灵魂的挣扎。

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['daɪvəz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ðə; ði]
What words can measure the divers arguments , the opposing considerations , the
什么 字 能 措施 这 潜水员 论点 ， 这 反对 考虑因素 ， 这
[kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ʃeɪp] ['hjuːmən] [tʃɔɪs] ?
conflicting emotions that shape human choice ?
冲突 情绪 那 形状 人类 选择 ?

什么样的词语才能衡量塑造人类选择的各种论点、对立的考量和相互冲突的情感?

['kwɪntəs] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [suːn] — [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [feɪθ] —
Quintus stands at the point where soon — in the progress of the new faith —
昆图斯 站立 在 这 观点 在哪里 很快 — 在 这 进步 的 这 新的 信仰 —
[sɔːl] [frɒm; frəm] ['tɑːsəs] ,
Saul from Tarsus ,
扫罗 从 睑板 ，

昆图斯站在一个关键点上，不久之后——随着新信仰的传播——来自塔尔苏斯的扫罗，

['klemənt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Clement of Rome ,
克莱门特 的 罗马 ，

罗马的克莱门特

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['ɪərə] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [stænd] .
and so many more of the great spirits of that first era are to stand .
和 所以 许多 更多的 的 这 伟大的 烈酒 的 那 第一的 时代 是 到 站立 .

还有许多其他伟大的先驱人物将永垂不朽。

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !
The wrestlings of the night !
这 摔跤 的 这 夜晚 !

今晚的摔跤比赛!

[ðen] [faʊl] ['diːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [gɑːdz] [gʊd] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪŋ]
Then foul demons are abroad ; and then God's good angels are descending
然后 犯规 恶魔 是 国外 ; 和 然后 神的 好的 天使 是 下降
[ðə; ði] ['lædəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
the ladders of the sky .
这 梯子 的 这 天空 .

然后，邪恶的魔鬼四处游荡；然后，上帝的善良天使从天上的梯子上降临。

[suːn] ['kɒmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] .
Soon comes a great moment .
很快 来 一个 伟大的 片刻 .

美好的时刻即将到来。

[waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['kwɪntəs] [ɪz] [ɪn] [waɪld] [kə'məʊʃn] ,
While the soul of Quintus is in wild commotion ,
尽管 这 灵魂 的 昆图斯 是 在 荒野 骚动 ，

当昆图斯的灵魂处于剧烈骚动之中时，

[ðeə(r)] [fɔːls] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
there falls upon him a mighty force which is not of earth .
那里 瀑布 之上 他 一个 强大的 力量 哪个 是 不是 的 地球 .

一股并非来自尘世的强大力量降临在他身上。

['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wens] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Coming he knows not whence , but not invading the department of his will ,
未来 他 知道 不是 何处 , 但 不是 入侵 这 部门 的 他的 将要 ,

他不知从何而来，却并未侵犯他的意志。

[ˌaɪ 'tiː] [im'pel] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] .
it impels him to the Christ .
它 推动 他 到 这 基督 .

它驱使他归向基督。

[træns'fɔːmd] [ɪz] [ðɪs] ['rəʊmən] [naɪt] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [kʌlt] ,
Transformed is this Roman knight , who has been taught the doctrines of the Latin cult ,
转变 是 这 罗马 骑士 , WHO 有 到过 教授 这 教义 的 这 拉丁 邪教 ,

这位罗马骑士已经彻底改变了，他接受了拉丁教派的教义。

[ænd; ənd] [huːz] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['əʊnli] [fiːl] [dɪs'deɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gæləliːən] [huː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
and whose nation can only feel disdain for a Galilaean who proposes to revolutionize the ages .
和 谁 国家 能 仅有的 感觉 蔑视 为了 一个 加利利人 WHO 提议 到 革命 这 年龄 .

而他的国家只会对一个想要改变时代的加利利人感到鄙夷。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgə(r)] [æt; ət] [brʌn'dizjəm] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fʊl'fɪlmənt] .
The words of the augur at Brundisium are having in truth a strange fulfillment .
这 字 的 这 占卜师 在 布伦迪西姆 是 拥有 在 真相 一个 奇怪的 履行 .

布伦迪西姆占卜师的预言确实正在以一种奇特的方式应验。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]
As if the Man were present on whom he had looked in the Porch of
作为 如果 这 男人 是 展示 在 谁 他 有 看起来 在 这 门廊 的

仿佛他曾在门廊里注视过的那个人就在那里。

['sɒləmən] .
Solomon .
所罗门 .

所罗门。

['kwɪntəs] [spiːks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪt'ɜːnɪtiz] :
Quintus speaks his choice for the long eternities :
昆图斯 说话 他的 选择 为了 这 长的 永恒 :

昆图斯说出了他为漫长永恒所做的选择：

" ['hæpən] [wɒt] [meɪ] , [ai] [teɪk] [ðiː] , [əʊ] ['krɪstəs] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] .
" Happen what may , I take thee , O Christus , for my Lord and Master .
" 发生 什么 可能 , 我 拿 你 , 哦 基督 , 为了 我的 主 和 掌握 .

“无论发生什么，我都接受你，基督，作为我的主和主人。”

[ai] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] ['rəʊmən] ['naɪthʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
I sacrifice my Roman knighthood for thee , if it shall be required .
我 牺牲 我的 罗马 骑士爵位 为了 你 , 如果 它 将 是 必需的 .

如果需要，我愿为你牺牲我的罗马骑士身份。

[ai] [tʃuːz] [ðiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [hæst]
I choose thee , because thou hast risen from the dead and hast
我 选择 你 , 因为 你 哈斯特 升起 从 这 死的 和 哈斯特

我拣选你，因为你已经从死里复活，并且……

['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
proven that there is another life for men .
已证实 那 那里 是 其他 生活 为了 男人 .

证明男人还有来生。

" [nɒt] ['sɪsəˌrəʊ] , [bʌt; bət] [kraɪst] !
" Not Cicero , but Christ !
" 不是 西塞罗 , 但 基督 !

不是西塞罗，而是基督！

[ðə; ði] ['rəʊmən] [naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
The Roman knight has made the great decision .
这 罗马 骑士 有 制成 这 伟大的 决定 .

罗马骑士做出了一个伟大的决定。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [kraɪst]
THE VISION OF THE RISEN CHRIST
这 想象 的 这 升起 基督

复活基督的异象

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['breðrən] [æt; ət] [wʌns] . " — [pɔːl] .
" After that , he was seen of above five hundred brethren at once . " — Paul .
" 后 那 , 他 曾是 已见 的 多于 五 百 弟兄们 在 一次 . " — 保罗 .

“此后，他一次就被五百多位弟兄看见了。”——保罗。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kwɪntəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['hevnwəd] .
Once for himself was Quintus to see the Lord , before his departure heavenward .
一次 为了 他自己 曾是 昆图斯 到 看 这 主 , 前 他的 离开 向天 .

昆图斯曾有幸在升天之前见到主。

[wen] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['gəʊldən] .
When midnight hours afterward came to him in Italy , the memory of that vision was golden .
什么时候 午夜 小时 之后 来了 到 他 在 意大利 , 这 记忆 的 那 想象 曾是 金的 .

后来，当他在意大利的午夜时分到来时，那次幻象的记忆对他来说无比珍贵。

[wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] ['peɪgən] [rəʊm] , [men] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,
When , among the temples of the gods in pagan Rome , men challenged his belief ,
什么时候 , 之中 这 寺庙 的 这 神 在 异教徒 罗马 , 男人 挑战 他的 信仰 ,

当异教罗马的诸神庙宇中有人质疑他的信仰时，

[hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] :
his sufficient answer was :
他的 充足的 回答 曾是 :

他给出的答案令人满意：

" [wɪð] [maɪn] [əʊn] [aɪz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [men] .
" With mine own eyes I have seen the risen Teacher who has revealed immortality to men .
" 和 矿 自己的 眼睛 我 有 已见 这 升起 老师 WHO 有 揭晓 不朽 到 男人 .

“我亲眼见过复活的导师，他向世人揭示了永生。”

" [səʊ][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [huː] [bɔː(r)][ɪts] ['weɪtɪɪst] ['bəːdən] , [ɪn'dʒɔɪ][ɪts]
" So did the first disciples of the faith who bore its weightiest burdens , enjoy its
" 所以 做过 这 第一的 门徒 的 这 信仰 WHO 钻孔 它是 最重 负担 , 享受 它是
[haɪɪst] ['prɪvəlɪdʒ] .
highest privilege .
最高 特权 .

"因此，那些承担信仰最沉重负担的第一批信徒，也享有信仰的最高特权。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][dʒɒn] [huː] [təʊld] ['kwɪntəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
It was the disciple John who told Quintus of the opportunity to see the
它 曾是 这 弟子 约翰 WHO 讲述 昆图斯 的 这 机会 到 看 这
['rɪz(ə)n] [lɔːd] .
risen Lord .
升起 主 .

是门徒约翰告诉昆图斯有机会见到复活的主。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] — [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kən'fest]
In an hour of fellowship at Jerusalem — when the knight had confessed
在 一个 小时 的 奖学金 在 耶路撒冷 — 什么时候 这 骑士 有 坦白
[hɪz; ɪz] [njuː] [ə'liːdʒəns] — [dʒɒn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [wɪʃ] .
his new allegiance — John spoke of the Master's wish .
他的 新的 忠诚 — 约翰 辐 的 这 硕士学位 希望 .
在耶路撒冷的一次短暂的团契中——当这位骑士坦白了他的新效忠之后——约翰谈到了主的愿望。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn]
The disciples who were in the city and its environs were to gather in
这 门徒 WHO 是 在 这 城市 和 它是 周边环境 是 到 收集 在
['gæləliː] [wɪð] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌpə(r)] ['dɪstrɪkt] .
Galilee with those from that upper district .
加利利 和 那些 从 那 上 区 .

城里和城外的门徒要与城上地区的门徒一同聚集在加利利。

[wʌns] [mɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [lɔːd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] ,
Once more would their Lord show himself to all who believed on him ,
一次 更多的 会 他们的 主 展示 他自己 到 全部 WHO 相信 在 他 ,

他们的主将再次向所有信奉他的人显现。

[ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and would speak with them .
和 会 说话 和 他们 .

并会和他们交谈。

[nɔː(r)][dɪd] ['kwɪntəs] ['evə(r)] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekən] ['wɜːði] [tuː; tə] [lʊk]
Nor did Quintus ever cease to rejoice that he was reckoned worthy to look
也不 做过 昆图斯 曾经 停止 到 魔 那 他 曾是 估计 值得 到 看
[ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
that day on the Conqueror of death .
那 天 在 这 征服者 的 死亡 .

昆图斯也始终为自己有幸在那一天瞻仰死亡的征服者而感到无比欣喜。

[wɪð] [lait] [fiːt] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm][sɪks][skɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , [meɪd] [ðə; ði]
With light feet the Jerusalem company , some six score in number , made the
和 光 脚 这 耶路撒冷 公司 , 一些 六 分数 在 数字 , 制成 这
['dʒɜːni] [nɔːθ] [tuː; tə] ['gæləliː] .
journey north to Galilee .
旅行 北 到 加利利 .

耶路撒冷一行约有八十人，脚步轻快地向北前往加利利。

[wʌn] ['sʌbdʒɪkt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [sə'meərɪə]
One subject only was on their lips , as they followed the road through Samaria
一 主题 仅有的 曾是 在 他们的 嘴唇 , 作为 他们 随后 这 路 通过 撒玛利亚
[tuː; tə] [kɜːrn] ['hætɪn] ,
to Kurn Hattin ,
到 库恩 哈丁 ,

他们一路沿着撒玛利亚的道路前往库恩哈丁，嘴里只谈论着一个话题。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] .
near the Sea of Tiberias .
靠近 这 海 的 提比里亚 .

在提比里亚海附近。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['spəʊkən] [hɪz; ɪz] [naɪn] ['blesɪŋz]
Here the Lord at the opening of his mission had spoken his nine blessings
这里 这 主 在 这 开幕 的 他的 使命 有 说 他的 九 祝福
[tuː; tə] ['niːdi] ['mɔːtəlz] ;
to needy mortals ;
到 贫困 凡人 ;

在这里，主在开始他的使命时，向贫困的凡人宣告了他的九项祝福；

[məʊst] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz]
most fitting it now was that on this memorable hillside he should utter his
最多 配件 它 现在 曾是 那 在 这 难忘 山坡 他 应该 说出 他的
[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] .
farewell to those who had come to believe on him .
告别 到 那些 WHO 有 来 到 相信 在 他 .

现在，最合适的莫过于在这令人难忘的山坡上，向那些信任他的人们告别。

[ðʌs] [wʊd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [end] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
Thus would the circle of his teachings end where it had begun .
因此 会 这 圆圈 的 他的 教义 结尾 在哪里 它 有 开始 .

如此一来，他的教诲便会回到它开始的地方，最终又回到原点。

[braɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
Bright was the picture .
明亮的 曾是 这 图片 .

画面很明亮。

[ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [gæləliːən] [siː] [səʊ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
The glint of the sunlight on the Galilaean sea so near at hand ,
这 闪烁 的 这 阳光 在 这 加利利人 海 所以 靠近 在 手 ,

阳光洒在近在咫尺的加利利海上，波光粼粼。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pleɪnz] ,
with the uncounted flowers of the spring - time that covered the lower plains ,
和 这 未统计的 花朵 的 这 春天 - 时间 那 涵盖 这 降低 平原 ,

春天，无数鲜花覆盖了低地平原，

[lent] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['kwɪntəs] [rɪ'membəd] ['ɔːlweɪz] .
lent a charm to the scene that Quintus remembered always .
借出的 一个 魅力 到 这 场景 那 昆图斯 记得 总是 .

这给昆图斯留下了永生难忘的美好回忆。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði] ['rəʊmən] [kən'vɜːt] [ɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
At the outset the Roman convert is impressed with the goodly number of those
在 这 开端 这 罗马 转变 是 印象深刻 和 这 很好 数字 的 那些
[fɜːst] [dɪ'saɪpl] .
first disciples .
第一的 门徒 .

起初，这位罗马皈依者对第一批门徒的众多数量印象深刻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [twelv] [ɔː(r)] [sɪks] [skɔː(r)] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)] .
They are not twelve or six score , but many more .
他们 是 不是 十二 或者 六 分数 ， 但 许多 更多的 .

他们不是十二个人或八十个人，而是更多。

[ðeɪ] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , " [piːs] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen]
They greet each other with the salutation , " Peace be to you , " and then
他们 迎接 每个 其他 和 这 问候 ， " 和平 是 到 你 ， " 和 然后

[ðeɪ] ['ræptʃərəsli] [ˌeɪ diː 'diː] ,
they rapturously add ,
他们 欣喜若狂 添加 ，

他们互相问候"愿你平安"，然后欣喜若狂地补充道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
" To - day we shall see our Lord .
" 到 - 天 我们 将 看 我们的 主 .

"今天我们将见到我们的主。"

" [ɪn] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [mɑːk] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðeɪ] [gɪv] ['kwɪntəs]
" In that intimacy which should always mark the followers of Christ , they give Quintus
" 在 那 亲密关系 哪个 应该 总是 标记 这 追随者 的 基督 ， 他们 给 昆图斯

[ðeə(r)] ['welkəm] ;
their welcome ;
他们的 欢迎 ；

"他们以基督追随者之间应有的亲密关系，热情欢迎昆图斯；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] ['brʌðəhʊd] .
and at once he feels himself among a congenial brotherhood .
和 在 一次 他 感觉 他自己 之中 一个 相投 兄弟情 .

他立刻感到自己置身于一个志同道合的兄弟会之中。

[wʌn] [ɪz] [baɪ] [neɪm] [ˌnɪkə'diːməs] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sænhidrin] .
One is by name Nicodemus , a member of the Great Sanhedrin .
一 是 经过 姓名 尼哥底母 ， 一个 成员 的 这 伟大的 犹太最高法院 .

其中一位名叫尼哥底母，是犹太公会成员。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˌbɑːrtɪ'miːəs] , [frɒm; frəm] ['sʌðən] ['dʒerɪkəʊ] , [huːz] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] [hæv; həv] [biːn]
Another is one Bartimaeus , from southern Jericho , whose finger tips have been
其他 是 一 巴蒂迈乌斯 ， 从 南部 耶利哥 ， 谁 手指 尖端 有 到过

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ，

另一位名叫巴蒂迈，来自耶利哥南部，他的眼睛就是他的指尖。

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [hiːld] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .
till the Lord has healed his blindness .
直到 这 主 有 已治愈 他的 失明 .

直到主治好他的眼疾。

[ə; eɪ] [θɜːd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'məʊnɪˌæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
A third has been a demoniac among the hills of the Gergesenes ,
一个 第三 有 到过 一个 恶魔 之中 这 丘陵 的 这 格尔格森 ，

第三个人是格尔格塞内山区的恶魔，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌkjələnt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taɪmz] .
and has been a wandering and truculent challenge to his times .
和 有 到过 一个 漫游 和 好斗的 挑战 到 他的 时代 .

他一直是那个时代一个四处漂泊、桀骜不驯的挑战者。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒeɪkəbz] [wel] , [wɪð] [sə'ləumi] [ænd; ənd] [su'zænə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A woman is there from Jacob's well , with Salome and Susanna and the
一个 女士 是 那里 从 雅各布的 出色地 , 和 莎乐美 和 苏珊娜 和 这
['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] .
virgin mother herself .
处女 母亲 她自己 .

那里有一位来自雅各井的女子，还有莎乐美、苏珊娜和圣母玛利亚本人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌðən] ['beθlɪhem] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [hɪlz]
They are from southern Bethlehem ; they have come from the wild hills
他们 是 从 南部 伯利恒 ; 他们 有 来 从 这 荒野 丘陵
[ɒv; əv] [pə'riːə] ,
of Peraea ,
的 佩雷亚 ,

他们来自伯利恒南部；他们来自比利亚的荒野山丘。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] ; ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['gæləliː] , [weə(r)] [kraɪst] [hæz; həz] [faʊnd] [səʊ] ['meni]
beyond the Jordan ; many are from Galilee , where Christ has found so many
超过 这 约旦 ; 许多 是 从 加利利 , 在哪里 基督 有 成立 所以 许多
[dɪ'vəʊtɪd] ['fɑːloʊərz] .
devoted followers .
奉献 追随者 .

约旦河以西；许多人来自加利利，基督在那里找到了很多忠实的追随者。

[ɔːl] [ðiːz] ,
All these ,
全部 这些 ,

所有这些，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪ'lev(ə)n] [huː] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as well as the immortal eleven who have composed the inner circle of the
作为 出色地 作为 这 不朽 十一 WHO 有 由 这 内 圆圈 的 这
['maːstəz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
Master's associates .
硕士学位 同事 .

以及组成师父核心圈子的十一位不朽之人。

[tuː] ['ʌðə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'saɪpl] [dʌz] ['kwɪntəs] [siː] , [bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd]
Two other peculiar disciples does Quintus see , both of whom have been raised
二 其他 奇特 门徒 做 昆图斯 看 , 两个都 的 谁 有 到过 提高
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
from the dead .
从 这 死的 .

昆图斯还看到了另外两个奇特的门徒，他们都是死而复生的。

['læzərəs] [hæz; həz] [kʌm] , [huː] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['welkəm] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]
Lazarus has come , who has so often welcomed the Lord to his home in
拉撒路 有 来 , WHO 有 所以 经常 欢迎 这 主 到 他的 家 在
['beθəni] ;
Bethany ;
贝瑟尼 ;

拉撒路来了，他曾多次在伯大尼的家中迎接主；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [seɪ] .
and with him are the sisters , of whom one has heard the Teacher say .
和 和 他 是 这 姐妹 , 的 谁 一 有 听到 这 老师 说 .

与他同行的还有他的姐妹们，老师曾提到过她们。

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [daɪ] .
" Whosoever liveth and believeth in me shall never die .
" 无论谁 活着 和 相信 在 我 将 绝不 死 .

凡活着信我的人，必永远不死。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvɪnjəd] [ˈkiːpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [neɪn] ,
" The other is a young vineyard keeper from the neighboring village of Nain ,
" 这 其他 是 一个 年轻的 葡萄园 守门员 从 这 邻接 村庄 的 纳因 ,

[huːm] [kraɪst] [hæz; həz] [rɪˈstɔːd] .
whom Christ has restored .
谁 基督 有 恢复 .

"另一位是邻村拿因的年轻葡萄园管理员，基督已经使他复活了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复活节门徒：罗马骑士昆图(An Easter Disciple The Chronicle of Quintus,)

第2/2页

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] ['kwɪntəs] [ɪz] :
His word to Quintus is :
他的 单词 到 昆图斯 是 :

他对昆图斯说的话是：

" [lɑːst] [jɪə(r)] [ai] ['sɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
" Last year I sickened with a fever and passed through the door of death .
" 最后的 年 我 恶心 和 一个 发烧 和 通过了 通过 这 门 的 死亡 .

“去年我患了重病，差点丧命。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] ,
They were carrying me out for burial ,
他们 是 携带 我 出去 为了 葬礼 ,

他们正抬着我的遗体去埋葬。

[ænd; ənd] [maɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [wiːp] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] .
and my widowed mother was weeping as one weeps who has lost her only son .
和 我的 寡 母亲 曾是 哭泣 作为 一 哭泣 WHO 有 丢失的 她 仅有的 儿子 .

我的寡母痛哭流涕，就像失去了独子的母亲那样悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['mɔːnəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
The Master halted the mourners , and called me back to earth .
这 掌握 停止 这 哀悼者 , 和 称为 我 后退 到 地球 .

师父制止了哀悼者，并将我召回尘世。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːld] ;
I have never told of the wonders which I saw in the spirit world ;
我 有 绝不 讲述 的 这 奇迹 哪个 我 锯 在 这 精神 世界 ;

我从未讲述过我在灵界所见的奇观；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['lɔːfl] .
it would not be lawful .
它 会 不是 是 合法的 .

这样做是不合法的。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] ,
But I have been in the great spaces beyond the stars ,
但 我 有 到过 在 这 伟大的 空间 超过 这 明星 ,

但我曾到过星辰之外的浩瀚宇宙，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] . "
and know that the tomb is only a resting place for a little sleep . "
和 知道 那 这 墓 是 仅有的 一个 休息 地方 为了 一个 小的 睡觉 . "

要知道，坟墓只不过是短暂休息的地方而已。

" [haʊ] ['meni] [dɪ'saɪpl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [hɪə(r)] ?
" How many disciples are there here ?
" 如何 许多 门徒 是 那里 这里 ?

这里有多少门徒？

" ['kwɪntəs] [ɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dʒɒn] .
" Quintus asks of the good John .
" 昆图斯 问 的 这 好的 约翰 .

昆图斯向好心的约翰求助。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsəz] :
To which question the other answers :
到 哪个 问题 这 其他 答案 :

其他答案针对的是哪个问题：

" ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['θaʊz(ə)nd] .
" Over a half thousand .
" 超过 一个 一半 千 .

超过五千人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['maːstəz] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd]
It has been our Master's wish that every disciple of his throughout the land
它 有 到过 我们的 硕士学位 希望 那 每一个 弟子 的 他的 自始至终 这 土地
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
should come to this meeting place .
应该 来 到 这 会议 地方 .

我们的师父一直希望全国各地的所有弟子都能来到这里聚会。

['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm'self][wʌns][mɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)]
Unto all he would show himself once more , before he returns to the upper
到 全部 他 会 展示 他自己 一次 更多的 , 前 他 返回 到 这 上
[laɪf] .
life .
生活 .

在重返上层生活之前，他将再次向所有人露面。

[səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][glæd] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
So they shall have a glad memory of his face ,
所以 他们 将 有 一个 高兴的 记忆 的 他的 脸 ,

这样，他们就会对他的容貌留下美好的回忆。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]
and shall be strengthened in their coming tribulations by the hope of
和 将 是 加强 在 他们的 未来 苦难 经过 这 希望 的
[ˌɪmɔː'tæləti] .
immortality .
不朽 .

他们将因对永生的希望而坚强地面对未来的苦难。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] — [ðə; ði]['rɪz(ə)n] [lɔːd] [hæz; həz] [kʌm] !
" Then suddenly — the risen Lord has come !
" 然后 突然 — 这 升起 主 有 来 !

“突然间——复活的主来了！”

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The marvel of it !
这 奇迹 的 它 !

真是太神奇了！

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The splendor of it !
这 辉煌 的 它 !

真是太壮观了！

[waɪl] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][eə(r)] [grəʊz] ['luːmɪnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
While the five hundred are talking together , the air grows luminous with his
尽管 这 五 百 是 说 一起 , 这 空气 生长 发光的 和 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

五百人聚在一起交谈时，他的出现让空气都变得明亮起来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hiː; hi] [ə'pɪəz] .
Out of the invisible he appears .
出去 的 这 无形的 他 出现 .

他从无形中显现。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['kʌmz] [æz; əz] [ɔː'rɔːrə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [draɪvz] [ʌp][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ]
As suddenly he comes as Aurora in her chariot drives up the eastern sky
作为 突然 他 来 作为 极光 在 她 战车 驱动 向上 这 东 天空
[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] .
and brings in the shining day .
和 带来 在 这 灼灼 天 .

他突然出现，就像曙光女神奥罗拉驾着战车从东方的天空升起，带来了灿烂的白昼。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'dɔːrd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
When the company have fallen on their faces and have adored their Master ,
什么时候 这 公司 有 倒下 在 他们的 面孔 和 有 受人喜爱 他们的 掌握 ,

当公司彻底垮台，开始崇拜他们的主人时，

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [f'ɒləʊz] [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] :
in the hush that follows he gives them a great commission :
在 这 嘘 那 跟随 他 给予 他们 一个 伟大的 委员会 :

在随之而来的寂静中，他赋予了他们一项重大的使命：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] .
" You are to go forth .
" 你 是 到 去 前进 .

你们要出发。

" [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd]['herəld][maɪ]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
" he says , " and herald my gospel to the world .
" 他 说道 , " 和 先驱 我的 福音 到 这 世界 .

他说："向全世界宣扬我的福音。"

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['lægədz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
Let there be no laggards in your company .
让 那里 是 不 落后者 在 你的 公司 .

公司里不能有拖后腿的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [tʃɑːdʒ] .
It is a lifelong charge .
它 是 一个 终身 收费 .

这是一项终身费用。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['piːtrəs] [ænd; ənd][dʒəʊ'hænɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd] ['mætˌjuːs]
There is a task for Petrus and Johannes , for Philippus and Mattheus
那里 是 一个 任务 为了 彼得鲁斯 和 约翰内斯 , 为了 菲利普斯 和 马修斯
, [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
, and for all .
, 和 为了 全部 .

彼得和约翰内斯、菲利普和马修斯，以及所有人，都有一项任务。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪpl] ['evriweə(r)] .
You are to look for disciples everywhere .
你 是 到 看 为了 门徒 到处 .

你们要到处寻找门徒。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
You are to proclaim the message of repentance .
你 是 到 宣布 这 信息 的 悔改 .

你们要宣扬悔改的信息。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
You are to give them the waters of baptism , in the name of the
你 是 到 给 他们 这 水 的 洗礼 , 在 这 姓名 的 这
[gɒd]['traɪjuːn] .
God triune .
上帝 三位一体 .

你要奉三位一体的神的名，给他们施行洗礼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][sæd] - [hɑːtɪd] [men][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ,
You are to declare to sad - hearted men the promise of eternal life ,
你 是 到 宣布 到 伤心 - 心地 男人 这 承诺 的 永恒 生活 ,

你们要向悲伤的人宣告永生的应许，

[ʌn'tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [men] [tuː; tə][maɪ'self] .
until I shall come again to take men to myself .
直到 我 将 来 再次 到 拿 男人 到 我 .

直到我再次来到这里，将男人们带回家。

" [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] !
" That honorable commission !
" 那 光荣的 委员会 !

“那光荣的委任状！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði]
It was in coming days to stir the souls of apostles and quicken the
它 曾是 在 未来 天 到 搅拌 这 灵魂 的 使徒 和 加速 这
[fiːt] [ɒv; əv] ['miʃənə] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪð] [ziːl] ['ɜːrθs] ['kʌmɪŋ] [rɪ'fɔːməz] .
feet of missioners and fire with zeal earth's coming reformers .
脚 的 传教士 和 火 和 热情 地球的 未来 改革者 .

在接下来的日子里，它将激励使徒们的灵魂，加快传教士们的脚步，并点燃地球上即将到来的改革者的热情。

[nɔː(r)] [dʌz] ['kwɪntəs] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
Nor does Quintus forget that he too has his charge .
也不 做 昆图斯 忘记 那 他 也 有 他的 收费 .

昆图斯也没有忘记自己也有要照顾的人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði]['taɪbər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
In the city on the Tiber is to be his task .
在 这 城市 在 这 台伯河 是 到 是 他的 任务 .

他的任务是在台伯河畔的城市里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] , [tuː; tə] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
To his home circle , to priests in the temples of the gods ,
到 他的 家 圆圈 , 到 神父 在 这 寺庙 的 这 神 ,

对他的家人朋友，对神庙里的祭司们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [taɪ'bɪriəs][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['herəld][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and even to the royal Tiberius he is to herald the gospel of the
和 甚至 到 这 皇家 提比略 他 是 到 先驱 这 福音 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .

他甚至要向国王提比略宣扬复活的福音。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪz(ə)n] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
His vision of the risen Lord is the measure of his opportunity .
他的 想象 的 这 升起 主 是 这 措施 的 他的 机会 .

他对复活之主的认识决定了他所面临的机遇。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['veri] [feɪs] ,
Then the Master looks into his very face ,
然后 这 掌握 看起来 进入 他的 非常 脸 ,

然后，师父凝视着他的脸庞。

[ænd; ənd] [ri'membə] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
and remembers him as the Roman knight he had seen in the Porch of Solomon .
和 记得 他 作为 这 罗马 骑士 他 有 已见 在 这 门廊 的 所罗门 .

他记得他就是自己在所罗门廊里看到的罗马骑士。

[ðə; ði][hɑːf]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'saɪpl] [ɒn][kɜːrn] ['hætɪn] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;
The half thousand disciples on Kurn Hattin prostrate themselves to the earth ;
这 一半 千 门徒 在 库恩 哈丁 前列腺 他们自己 到 这 地球 ;

库恩哈丁山上的五千名门徒五体投地；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ə'kleɪm] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [rɑː'bəʊnaɪ] !
and in their acclaim the soldier joins his voice , " Rabboni !
和 在 他们的 欢呼 这 士兵 加入 他的 嗓音 , " 拉比 !

士兵也加入到欢呼声中，高喊：“拉波尼！”

[rɑː'bəʊnaɪ] !
Rabboni !
拉比 !

拉波尼！

['aʊə(r)] [greɪt] ['mɑːstə(r)] !
Our great Master !
我们的 伟大的 掌握 !

我们伟大的主人！

" [ðen] [di'pɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊmz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
" Then departs the Christ , and back to their homes they go ,
" 然后 离开 这 基督 , 和 后退 到 他们的 房屋 他们 去 ,

“然后基督离去，他们各自回家了。”

[ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rɪz(ə)n] [lɔːd] .
evermore to comfort themselves with the vision of their risen Lord .
越来越 到 舒适 他们自己 和 这 想象 的 他们的 升起 主 .

他们更加努力地用复活的主的形象来安慰自己。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)][rɑː'bəʊnaɪ][gəʊz][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
Soon afterward their Rabboni goes from earth .
很快 之后 他们的 拉比 去 从 地球 .

不久之后，他们的拉波尼就离开了人世。

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['ɒlɪvet] [hiː; hi] [wɔːks] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] .
Out beyond the hill of Olivet he walks one day with his eleven .
出去 超过 这 爬坡道 的 奥利维特 他 散步 一 天 和 他的 十一 .

有一天，他带着他的十一名学生走到奥利维特山外去。

[ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɪz; ɪz]['herəld][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] .
In their last words together he reminds them again that they are to be his heralds to the eastern world .
在 他们的 最后的 字 一起 他 提醒 他们 再次 那 他们 是 到 是 他的 使者 到 这 东 世界 .

在他们最后的对话中，他再次提醒他们，他们将成为他前往东方世界的使者。

[ə; eɪ] [klaʊd] ['gæðəz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['tʃæriət] ,
A cloud gathers above their heads , like some halting chariot ,
一个 云 聚集 多于 他们的 头部 , 喜欢 一些 停止 战车 ,

他们头顶上聚集了一片乌云，就像一辆停滞不前的战车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [saɪt] .
and he is gone forever from human sight .
和 他 是 已消失 永远 从 人类 视线 .

他从此永远地从人们的视野中消失了。

[jet] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [klaʊd] .
Yet only in the distance it seems a cloud .
然而 仅有的 在 这 距离 它 似乎 一个 云 .

然而，只有在远处，它才像一朵云。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ['ɑːftəwəd] [sez] [tuː; tə] ['kwɪntəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪndʒəls] ,
For John afterward says to Quintus that it was in reality a phalanx of ten thousand angels ,
为了 约翰 之后 说道 到 昆图斯 那 它 曾是 在 现实 一个 方阵 的 十 千 天使 ,

后来约翰告诉昆图斯，那实际上是由一万名天使组成的方阵。

[rəʊbd] [ɪn] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['glɔːri] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
robed in whiteness and sent to convoy the Son of God to glory everlasting .
身着长袍 在 白人 和 发送 到 护航 这 儿子 的 上帝 到 荣耀 永恒 .

身披白袍，奉命护送上帝之子前往永恒的荣耀。

[wɪð] ['kwɪntəs] [ðæt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [kɜːrn] ['hætɪn] [ʃeɪpt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] .
With Quintus that visit to Kurn Hattin shaped all his future .
和 昆图斯 那 访问 到 库恩 哈丁 形状 全部 他的 未来 .

昆图斯的库恩哈丁之行，彻底改变了他的一生。

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['fidiæs] [hæd; həd] ['evə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] .
His Master's countenance had seemed to him more wonderful than any face which the gifted Phidias had ever carved in stone .
他的 硕士学位 面容 有 似乎 到 他 更多的 精彩的 比 任何 脸 哪个 这 天才 菲迪亚斯 有 曾经 雕刻 在 石头 .

在他看来，他主人的容貌比才华横溢的菲狄亚斯在石头上雕刻的任何面孔都要奇妙得多。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [deɪz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['wɜːðɪli] [tel] [tuː; tə] [luː'kriːʃiə] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
But never in after days could he worthily tell to Lucretia the vision he had seen .
但 绝不 在 后 天 可以 他 值得地 告诉 到 卢克蕾蒂娅 这 想象 他 有 已见 .

但此后的日子里，他始终无法将自己看到的景象如实告诉卢克丽霞。

['əʊnli] [ɪn] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sentəns] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] :
Only in one poor sentence could he sum it up :
仅有的 在 一 贫穷的 句子 可以 他 和 它 向上 :

他只用一句简短的话就概括了一切：

" [ai] [hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [lɔːd] .
" I have seen for myself the risen and ascending Lord .
" 我 有 已见 为了 我 这 升起 和 上升 主 .

“我亲眼见过复活升天的救主。”

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[kraɪsts] ['wɪtnəsiz] [æt; ət] [rəʊm]
CHRIST'S WITNESSES AT ROME
基督的 证人 在 罗马

罗马的基督见证人

" [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] .
" A great multitude .
" 一个 伟大的 民众 .

“人数众多。”

" — [tæsitəs] .
" — Tacitus .
" — 塔西佗 .

——塔西佗

[wɪð] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ['kwɪntəs] [siːz] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [raɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,
With jubilation Quintus sees again the shores of Italy rise over the Adriatic ,
和 欢腾 昆图斯 看到 再次 这 海岸 的 意大利 上升 超过 这 亚得里亚海 ,

昆图斯欣喜若狂地再次看到意大利的海岸线在亚得里亚海之上升起。

[ænd; ənd] [faindz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rəʊm] .
and finds himself once more in his beloved Rome .
和 发现 他自己 一次 更多的 在 他的 心爱 罗马 .

他再次回到了他挚爱的罗马。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
The center of magnificence and power it seems .
这 中心 的 壮丽 和 力量 它 似乎 .

这里似乎是辉煌与权力的中心。

['ɔːltə(r)] ['klæmərəs] ['pʌblɪk] ['griːtɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
Alter clamorous public greetings in the Forum ,
改变 喧闹的 民众 问候 在 这 论坛 ,

改变广场上喧闹的公众问候，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['welkəm] [wɪtʃ] ['hæpənz] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['soʊldʒərz] [laɪf] .
there comes another welcome which happens only in a returning soldier's life .
那里 来 其他 欢迎 哪个 发生 仅有的 在 一个 返回 士兵的 生活 .

还有另一种欢迎方式，只有在归国士兵的生活中才会发生。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [ɒv; əv] ['kwɪntəs] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ,
In the palace of Marcus the kindred of Quintus are gathered ,
在 这 宫殿 的 马库斯 这 亲属 的 昆图斯 是 聚集 ,

昆图斯的亲属们聚集在马库斯的宫殿里。

[ænd; ənd] [luː'kriːʃiə] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .
and Lucretia also is in the circle , to hear his great adventure .
和 卢克蕾蒂娅 还 是 在 这 圆圈 , 到 听到 他的 伟大的 冒险 .

卢克蕾蒂娅也在场，想听听他的伟大冒险故事。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnz] :
" How wonderful it seems , " the knight begins :
" 如何 精彩的 它 似乎 , " 这 骑士 开始 :

“这真是太美好了，”骑士开口说道：

" [səʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [driːmz] ,
" so many times have your faces come to me in my dreams ,
" 所以 许多 时代 有 你的 面孔 来 到 我 在 我的 梦境 ,

“我的梦里常常出现你们的脸庞，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] .
but now I am fully awake and see them once again .
但 现在 我 是 完全 醒 和 看 他们 一次 再次 .

但我现在完全清醒了，再次看到了他们。

[heɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] !

Hail to you all !

冰雹 到 你 全部！

大家好！

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [brʌn'dizjəm] , [ðə; ði]['ɔːgə(r)] [fɔː'təʊld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] .

When I was sailing away from Brundisium , the augur foretold for me an unusual experience .

什么时候 我 曾是 帆船 离开 从 布伦迪西姆 ， 这 占卜师 预言 为了 我 一个 异常 经验 .

当我乘船离开布伦迪西姆时，占卜师预言我将经历一件不同寻常的事。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] .

In the Jewish life beyond the Sea I have learned much , if that were the fulfillment .

在 这 犹太人 生活 超过 这 海 我 有 学习 很多 ，如果 那 是 这 履行 .

在海那边的犹太人生活中，我学到了很多，如果这就是人生的圆满的话。

[bʌt; bət] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

But , most of all , I have come back with a new religious faith .

但 ， 最多 的 全部 ， 我 有 来 后退 和 一个 新的 宗教 信仰 .

但最重要的是，我带着新的宗教信仰回来了。

[ɪn][dʒuː'dɪə] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] ,

In Judaea , as you must have heard ,

在 犹太 ， 作为 你 必须 有 听到 ，

正如你们所听说的，在犹太地区，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [gæləliːən] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm'self][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɒd] .

a certain Galilaean has called himself the Son of the one true God .

一个 肯定 加利利人 有 称为 他自己 这 儿子 的 这 一 真的 上帝 .

一位加利利人自称是唯一真神的儿子。

[hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][men] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

He has spoken of a future life for men ; and he has now risen from the grave ,

他 有 说 的 一个 未来 生活 为了 男人 ； 和 他 有 现在 升起 从 这 严重 ，

他曾预言人类的来世；如今他已从坟墓中复活。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['tɔːtʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [truː] .

after his torture on a cross , to prove his doctrine true .

后 他的 酷刑 在 一个 叉 ， 到 证明 他的 教义 真的 .

在被钉在十字架上遭受酷刑之后，他证明了自己的教义是正确的。

[ai] [naʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

I now believe in him , as the interpreter of the future life .

我 现在 相信 在 他 ， 作为 这 翻译 的 这 未来 生活 .

我现在相信他，他是来世的诠释者。

[fəˌrevə'mɔː] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [greɪt] ['pɒntɪfeks][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] .

Forevermore he is my High Priest , and not the great pontifex in the temple of your Jupiter .

永远 他 是 我的 高的 牧师 ， 和 不是 这 伟大的 教宗 在 这 寺庙 的 你的 木星 .

他永远是我的大祭司，而不是你们朱庇特神庙里的大祭司。

" [breɪv] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Brave words they are .
" 勇敢的 字 他们 是 .

这番话很勇敢。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] ,
There in the great hall of Marcus ,
那里 在 这 伟大的 大厅 的 马库斯 ,

在马库斯的大厅里，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sizərz] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] ,
with the sunlight shining on the gorgeous palaces of the Caesars , the Temple of Apollo ,
和 这 阳光 灼灼 在 这 华丽的 宫殿 的 这 凯撒 , 这 寺庙 的 阿波罗 ,

阳光洒在凯撒们华丽的宫殿和阿波罗神庙上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [els] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði] ['pælətaɪn] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kwɪntəs] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [njuː] [bɪ'liːf] .
and all else which crowns the Palatine , the noble Quintus confesses his new belief .
和 全部 别的 哪个 皇冠 这 帕拉丁 , 这 高贵 昆图斯 坦白 他的 新的 信仰 .

而所有加冕于帕拉丁山上的事物，都体现了高贵的昆图斯的新信仰。

[kʌm] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] !
Come what will the consequences !
来 什么 将要 这 结果 !

后果会是什么？

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sez] ; " [məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [njuː] [kriːd] .
Then , while they hear in amazement , he further says ; " Most inviting is this new creed .
然后 , 尽管 他们 听到 在 惊愕 , 他 更远 说道 ; " 最多 邀请 是 这 新的 信条 .

然后，在众人惊奇的听闻中，他又说道：“最吸引人的是这个新信条。”

['aʊə(r)] [waɪz] ['rəʊmən] ['skɑːlərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [griːs] ,
Our wise Roman scholars , as well as those in Greece ,
我们的 明智的 罗马 学者们 , 作为 出色地 作为 那些 在 希腊 ,

我们睿智的罗马学者，以及希腊的学者，

[hæv; həv] ['əʊnli] [biːn] ['gesə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
have only been guessers about the future life .
有 仅有的 到过 猜测者 关于 这 未来 生活 .

我们一直以来都只是对未来生活进行猜测。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪstəs] [spiːks] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] .
But the Christus speaks as one who has come from the heavens .
但 这 基督 说话 作为 一 WHO 有 来 从 这 天 .

但基督说话的方式，却像是来自天上的人。

[ðəʊz] [huː] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm] [fəˌrevə'mɔː] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ] .
Those who keep his commandments are to dwell with him forevermore in eternal joy .
那些 WHO 保持 他的 诫命 是 到 住 和 他 永远 在 永恒 喜悦 .

凡遵守他诫命的人，将永远与他同在，享受永恒的喜乐。

['evriweə(r)] [θruː] [dʒuː'dɪə] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd]
Everywhere through Judaea men are becoming his followers , and the wide
到处 通过 犹太 男人 是 成为 他的 追随者 , 和 这 宽的
[wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] .
world is to believe on him .
世界 是 到 相信 在 他 .

在犹太各地，人们都成了他的追随者，全世界都要信奉他。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ] ['tʃerɪʃt] [wʌnz] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Perhaps you also , my cherished ones , will come to accept his teaching of the
也许 你 还 , 我的 珍爱 一个 , 将要 来 到 接受 他的 教学 的 这
['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
future life .
未来 生活 .

或许你们，我亲爱的孩子们，也会接受他关于来世的教诲。

" [səʊ] ['kwɪntəs] [spiːks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" So Quintus speaks , with his vibrant voice and with a strange light on his
" 所以 昆图斯 说话 , 和 他的 充满活力 嗓音 和 和 一个 奇怪的 光 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“于是昆图斯开口说话了，他声音洪亮，脸上带着一种奇异的光芒。”

['wʌndrɪŋli] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] — [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
Wonderingly they hear the tidings that he brings — the recital of the greatest
惊奇地 他们 听到 这 消息 那 他 带来 — 这 独奏会 的 这 最
['hæpənɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['evə(r)] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] [mæn] .
happening that can ever befall a man .
发生 那 能 曾经 降临 一个 男人 .

他们惊奇地听着他带来的消息——讲述一个人所能经历的最伟大的事情。

[nɒt] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['væliənt] ['səʊldʒə(r)] ,
Not deriding their valiant soldier ,
不是 嘲笑 他们的 英勇 士兵 ,

并非嘲讽他们英勇的士兵，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['seɪfli]
and not withholding their wealth of love from one who has come safely
和 不是 扣留 他们的 财富 的 爱 从 一 WHO 有 来 安全
[bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
back to them ,
后退 到 他们 ,

并且没有吝惜自己满满的爱，将之倾注在平安归来的人身上。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
they watch the changes in his life .
他们 手表 这 变化 在 他的 生活 .

他们关注着他生活中的变化。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] , " [hiː; hi] [sez] ,
" I do not care , " he says ,
" 我 做 不是 关心 , " 他 说道 ,

“我不在乎，”他说。

" [tuː; tə] ['lɔɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [ə'grɪpə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪdlər] [ðeə(r)]
" to loiter in the baths of Agrippa and to hear from the idlers there
" 到 游荡 在 这 浴室 的 阿格里帕 和 到 听到 从 这 惰轮 那里
[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
the gossip of the hour .
这 闲话 的 这 小时 .

“在亚基帕的浴池里闲逛，听那里的闲人闲聊时事八卦。”

[ðə; ði][ˌglædiəˈtɔːriəl] [ˈstrʌglz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːkəs][ˈmæksɪməs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmədiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiətəz]
The gladiatorial struggles in the Circus Maximus and the comedies in the theaters
这 角斗士 斗争 在 这 马戏团 马克西姆斯 和 这 喜剧 在 这 剧院
[hæv; həv] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðeə(r)] [ˈrelɪʃ] .
have lost for me their relish .
有 丢失的 为了 我 他们的 尽情享用 .

竞技场上的角斗士搏斗和剧院里的喜剧表演对我来说已经失去了吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [rɪˈwɔːdz] [wɪtʃ] [taɪˈbɪriəs] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəd] [wʌnz][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] .
For the civic rewards which Tiberius gives his favored ones I have no wish .
为了 这 公民 奖励 哪个 提比略 给予 他的 受青睐 一个 我 有 不 希望 .

对于提比略给予他宠臣的公民奖赏，我没有任何愿望。

[ænd; ənd] [prəuˈkɔnsʌlʃip] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɔθəkəri] - [skeɪlz] .
Senatorships and proconsulships are like the dust in the apothecaries ' scales .
参议员职位 和 总督职位 是 喜欢 这 灰尘 在 这 药剂师 - 秤 .

参议员和总督的职位就像药剂师天平上的灰尘一样微不足道。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈrɪz(ə)n] [lɔːd] !
I have seen the risen Lord !
我 有 已见 这 升起 主 !

我已见过复活的主！

" [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði][həʊm] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈkwɪntəs] .
" Influential is such a life on the home group of Quintus .
" 有影响 是 这样的 一个 生活 在 这 家 团体 的 昆图斯 .

“Influencely 是 Quintus 家乡团队的一份子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈprɒpətiz] , [ˈmɑːkəs] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] .
With his pride of birth and his great properties , Marcus becomes a believer .
和 他的 自豪 的 出生 和 他的 伟大的 特性 , 马库斯 变成 一个 信徒 .

马库斯因出身和拥有的巨额财产而感到自豪，他成为了一名信徒。

[ə; eɪ] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
A conversion it is which is the surprise of Rome .
一个 转换 它 是 哪个 是 这 惊喜 的 罗马 .

罗马人感到惊讶的是，这种转变令人震惊。

[ðə; ði][reə(r)] [luːˈkriːʃiə] , [æz; əz] [wel] , [rɪˈsiːvz] [ðə; ði] [truːθ] .
The rare Lucretia , as well , receives the truth .
这 稀有的 卢克蕾蒂娅 , 作为 出色地 , 接收 这 真相 .

就连罕见的卢克丽霞也得到了真相。

[æt; ət] [taɪmz] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [hɜːˈself] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l] ,
At times , before she has called herself a disciple ,
在 时代 , 前 她 有 称为 她自己 一个 弟子 ,

有时，在她自称门徒之前，

[ˈkwɪntəs] [ˈɛskɔːrts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkrɪstʃənz] .
Quintus escorts her to the worship of the Roman Christians .
昆图斯 伴游 她 到 这 崇拜 的 这 罗马 基督徒 .

昆图斯护送她去参加罗马基督徒的礼拜仪式。

[ðeə(r)] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [spiːtʃ] , [ðeə(r)][ˈhəʊli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ðeə(r)] [ˈræptʃərəs] [ˈfeɪsɪz]
Their captivating speech , their holy love for one another , their rapturous faces
他们的 引人入胜 演讲 , 他们的 圣 爱 为了 一 其他 , 他们的 欣喜若狂 面孔
[muːv] [hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] [hɑːt] .
move her deepest heart .
移动 她 最深处 心 .

他们动人的言辞、他们之间神圣的爱、他们陶醉的神情深深打动了她的心。

[tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,
Till , one day ,
直到 , 一 天 ,

直到有一天，

[wen] ['kwɪntəs] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ɪn] [dʒuː'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
when Quintus has been telling her of the womanhood in Judaea which the
什么时候 昆图斯 有 到过 讲述 她 的 这 女性 在 犹太 哪个 这
[kraɪst] [hæz; həz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ,
Christ has ennobled ,
基督 有 贵族 ,

当昆图斯向她讲述基督赋予犹太女性的崇高地位时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] :
she replies :
她 回复 :

她回答说：

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [əʊ] ['kwɪntəs] .
" I believe it all , O Quintus .
" 我 相信 它 全部 , 哦 昆图斯 .

"我相信这一切，昆图斯。"

[ɒv; əv] [leɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [æn; ən] [ˌʌn'təʊld] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] .
Of late into my heart an untold peace has come .
的 晚的 进入 我的 心 一个 不明 和平 有 来 .

最近，我的内心迎来了一种前所未有的平静。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
All things are changed for me .
全部 事物 是 已更改 为了 我 .

我的一切都变了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] !
The sunlight is on the hills !
这 阳光 是 在 这 丘陵 !

阳光洒在山丘上！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] .
" It is her open confession .
" 它 是 她 打开 忏悔 .

这是她坦白的供述。

[luː'kriːʃiə] [ɪz] [ˌðens'fɔːθ] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [seɪnts] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
Lucretia is thenceforth enrolled among the Roman saints of whom the world was
卢克蕾蒂娅 是 此后 已注册 之中 这 罗马 圣徒 的 谁 这 世界 曾是
[nɒt] ['wɜːði] ,
not worthy ,
不是 值得 ,

从此，卢克丽霞被列入罗马圣徒之列，世人不配拥有她。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .
and who looked for the life to come .
和 WHO 看起来 为了 这 生活 到 来 .

并期盼来世。

[ɪn] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] — [ɔːl'redi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ]
In the fellowship of the Roman church — already founded and rapidly enlarging
在 这 奖学金 的 这 罗马 教会 — 已经 创立 和 快速 扩大
— ['kwɪntəs] [faindz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
— Quintus finds his pleasure .
— 昆图斯 发现 他的 乐趣 .

昆图斯在罗马教会的团契中找到了快乐——罗马教会已经建立并迅速发展壮大。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [dʒuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['getəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['taɪbər] ,
A few are Jews from the ghetto beyond the Tiber ,
一个 很少 是 犹太人 从 这 贫民窟 超过 这 台伯河 ,

其中一些是来自台伯河对岸犹太区的犹太人。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɔːdiəs] [draɪvz] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .
till the persecution of Claudius drives them forth .
直到 这 迫害 的 克劳狄乌斯 驱动 他们 前进 .

直到克劳狄乌斯的迫害才将他们驱逐出去。

[mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərid] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [met] [ɪn] [ðæt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sentə(r)] .
More are of the varied nationalities met in that commercial and luxurious center .
更多的 是 的 这 多种多样 国籍 遇见 在 那 商业的 和 豪华 中心 .

更多的人来自世界各地，他们聚集在这个商业和豪华中心。

[məʊst] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [plə'biːən] [blʌd] .
Most are of plebeian blood .
最多 是 的 平民 血 .

他们大多出身平民。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɪθs] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] [k'ʌtəz] , ['wɜːkəz] [ɪn] [məʊ'zeɪks] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtə(r)] .
There are smiths and mechanics ; there are stone cutters , workers in mosaics , and decorators .
那里 是 史密斯 和 机械学 ; 那里 是 石头 切割器 , 工人 在 马赛克 , 和 装饰师 .

这里有铁匠和机械师；有石匠、马赛克工匠和装饰工。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['pæləs] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] .
There are slaves from the very palace of Tiberius .
那里 是 奴隶 从 这 非常 宫殿 的 提比略 .

这里有来自提比略宫廷的奴隶。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɑːmən] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] , [huː] [selz] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlri] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊvə] ['vaɪə] .
There is Amon from Egypt , who sells his jewelry down in the Nova Via .
那里 是 阿蒙 从 埃及 , WHO 出售 他的 珠宝 向下 在 这 新星 通过 .

还有一位来自埃及的阿蒙，他在新街（Nova Via）出售他的珠宝。

[ðeə(r)] [ɪz] ['pɒlɪmən] , [ðə; ði] ['griːʃn] ['ʃɒpkiːpə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['klaɪvəs] [vɪk'tɔːrii] .
There is Polemon , the Grecian shopkeeper , in the Clivus Victoriae .
那里 是 波勒蒙 , 这 希腊 店主 , 在 这 斜坡 维多利亚 .

在维多利亚斜坡上，有希腊店主波勒蒙。

[ðeə(r)] [ɪz] [oʊ'nɛsɪməs] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [fi'liːmɔn; fai-] , [frɒm; frəm] [kə'lɑːsiː] .
There is Onesimus , the servant of Philemon , from Colossae .
那里 是 奥尼西姆斯 , 这 仆人 的 菲利蒙 , 从 歌罗西 .

有一个名叫阿尼西母的人，他是腓利门的仆人，来自歌罗西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æmpljəz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['steɪkɪs] , [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] [ə'pɒsl] .
There are Amplias and Epaenetus and Stachys , the particular friends of the Gentile apostle .
那里 是 安普利亚斯 和 - 和 水苏 , 这 特别的 朋友们 的 这 外邦人 使徒 .

还有安普利亚斯、埃帕内图斯和斯塔基斯，他们是这位外邦使徒的挚友。

[ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [wel] , [ˌpɑːm'poʊniə] - , [ðæt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [blʌd] , [huː] [ək'septs]
There is , as well , Pomponia - Graecina , that woman of noble blood , who accepts
那里 是 , 作为 出色地 , 庞波尼亚 - , 那 女士 的 高贵 血 , WHO 接受
[ðə; ði] [kraɪst] .
the Christ .
这 基督 .

还有一位名叫庞波尼亚·格雷西娜的贵族女子，她接受了基督。

[æn; ən] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
An ever - increasing company it is .
一个 曾经 - 增加 公司 它 是 .

这是一家不断发展壮大的公司。

[ɪn] [ðeə(r)] [ə'sembliz] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , ['kwɪntəs] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
In their assemblies , on the first day of the week , Quintus has his influential
在 他们的 组件 , 在 这 第一的 天 的 这 星期 , 昆图斯 有 他的 有影响
[pleɪs] .
place .
地方 .

在他们每周的第一天的集会上，昆图斯都占据着重要的地位。

[hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['skrɪptʃəz] ;
He listens to the reading of the older Scriptures ;
他 听着 到 这 阅读 的 这 老 经文 ;

他聆听对旧版经文的朗读;

[hiː; hi] ['selɪbreɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['gæðəd] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['ægəpiː] ;
he celebrates with the gathered company the eucharistic suppers and agapae ;
他 庆祝 和 这 聚集 公司 这 圣餐 晚餐 和 百子莲 ;

他与聚集在一起的人们一起庆祝圣餐晚餐和爱宴;

[hiː; hi] [kiːps] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]
he keeps with them the Easter celebration , in memory of Him who shall give
他 保持 和 他们 这 复活节 庆典 , 在 记忆 的 他 WHO 将 给
[ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
them eternal life .
他们 永恒 生活 .

他与他们一同庆祝复活节，以纪念那位将赐予他们永生的人。

[ɪn] ['embləm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪθ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [læmps] .
In emblem of their faith the sign of the fish is on their evening lamps .
在 徽 的 他们的 信仰 这 符号 的 这 鱼 是 在 他们的 晚上 灯 .

在他们的晚灯上，有鱼的图案，这是他们信仰的象征。

[ðeəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] .
Theirs is a sterling citizenship .
他们的 是 一个 英镑 国籍 .

他们的公民素质堪称一流。

[ðə; ði] ['wɒntən] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sizərz] [ɪz] ['blesɪd; blest] [ɪ'meʒərəbli] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
The wanton metropolis of the Caesars is blessed immeasurably by the company
这 放肆 都会 的 这 凯撒 是 蒙福 无法估量 经过 这 公司
[ɒv; əv] [ðiːz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [lɔːd] .
of these who follow the risen Lord .
的 这些 WHO 跟随 这 升起 主 .

凯撒们放荡不羁的大都会，因跟随复活之主的人们的陪伴而蒙受了无比的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌmɪd'sɛntʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːləs] , ['hævɪŋ] [met] [wɪð] ['ʃɪprek] [ɒn] ['mɛlɪtə] ,
It is after the midcentury that the great Paulus , having met with shipwreck on Melita ,
它 是 后 这 20世纪中期 那 这 伟大的 保卢斯 ， 拥有 遇见 和 海难 在 梅利塔 ，

那是在19世纪中叶之后，伟大的保卢斯在梅利塔岛遭遇海难之后，

[drɔːz] [nɪə(r)][tuː; tə] [rəʊm] .
draws near to Rome .
平局 靠近 到 罗马 .

逼近罗马。

['kwɪntəs] [liːdz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [gəʊz] [aʊt] ['saʊθwəd] ['fɔːti] [maɪlz] , [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['trævələ] .
Quintus leads the company that goes out southward forty miles , to welcome the Christian traveler .
昆图斯 线索 这 公司 那 去 出去 向南 四十 英里 ， 到 欢迎 这 基督教 游客 .

昆图斯带领一行人向南行进四十英里，去迎接这位基督徒旅行者。

[æt; ət] - ['fɔːrəm] , [ðæt] ['kɒmən] [taʊn] [wɪð] [ɪts] ['bɑːdʒmən] [ænd; ənd][ɪts] ['tævən] ['kiːpərz] ,
At Appii Forum , that common town with its bargemen and its tavern keepers ,
在 - 论坛 ， 那 常见的 镇 和 它是 驳船 和 它是 酒馆 守门员 ，

在阿庇亚广场，那个有着船夫和酒馆老板的普通城镇，

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] [ænd; ənd] [greɪ] - [heəd] [dʒuː] ,
they give the kiss of welcome to a little bent and gray - haired Jew ,
他们 给 这 吻 的 欢迎 到 一个 小的 弯曲 和 灰色的 - 头发 犹 ，

他们亲吻一位身材矮小、头发花白的驼背犹太人，以示欢迎。

[huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [kraɪsts] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ə'pɒsl] .
who shall go down into history as Christ's most illustrious apostle .
WHO 将 去 向下 进入 历史 作为 基督的 最多 杰出 使徒 .

他将被载入史册，成为基督最杰出的使徒。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [luːk] [ɪz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
The faithful Luke is his companion .
这 忠实 卢克 是 他的 伴侣 .

忠诚的路加是他的同伴。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə] ['æpiə] , [weə(r)] ['empərəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] ,
Along the famous highway of the Via Appia , where emperors and warriors ,
沿着 这 著名的 公路 的 这 通过 阿皮亚 ， 在哪里 皇帝们 和 战士 ，

沿着著名的阿皮亚古道，昔日帝王将相和武士们曾在此行进，

['skɑːlərz] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['treɪdzmən] [hæv; həv] [wɔːkt] , ['kwɪntəs] ['ɛskɔːrts][ðeə(r)] [gest] .
scholars and Oriental tradesmen have walked , Quintus escorts their guest .
学者们 和 东方 商人 有 步行 ， 昆图斯 伴游 他们的 客人 .

学者和东方商人走过，昆图斯护送他们的客人。

[pɑːst][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [greɪt] , [baɪ] [ʌn'kaʊntɪd] [s'tætʃuːz] , [pɑːst] [sə'bɜːbən] ['vɪləz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Past the tombs of the Roman great , by uncounted statues , past suburban villas they go ,
过去的 这 陵墓 的 这 罗马 伟大的 ， 经过 未统计的 雕像 ， 过去的 郊区 别墅 他们 去 ，

他们穿过罗马伟人的陵墓，经过无数的雕像，经过郊区的别墅，

[ʌn'tɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtə] ['æpiə] , [ðə; ði]['həʊli]['prɪz(ə)nə(r)] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊmən] [gɑːd] ,
until , through the Porta Appia , the holy prisoner , chained to a Roman guard ,
直到 ， 通过 这 波尔塔 阿皮亚 ， 这 圣 囚犯 ， 连锁 到 一个 罗马 警卫 ，

直到圣囚被锁链拴在罗马卫兵身上，穿过阿皮亚门，

[faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] .

finds himself in the city of the Caesars .

发现 他自己 在 这 城市 的 这 凯撒 .

他发现自己身处凯撒之城。

[wʌn][reə(r)]['prɪvəlɪdʒ][ðə; ði]['rəʊmən] [naɪt] [ðen] ['envɔi] .

One rare privilege the Roman knight then envoys .

一 稀有的 特权 这 罗马 骑士 然后 使节 .

罗马骑士使节享有的一项罕见特权。

[ɪn][hɪz; ɪz]['haɪəd] [haʊs] , [nɪə(r)][ðə; ði][priː'tɔːriən][kæmp] , [pɔːl] [spiːks] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] .

In his hired house , near the Pretorian camp , Paul speaks without interruption his words of grace .

在 他的 雇用 房子 ， 靠近 这 比勒陀利亚 营 ， 保罗 说话 没有 中断 他的 字 的 优雅 .

在靠近禁卫军营地的租住房屋里，保罗不间断地宣讲恩典之言。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spleɪnz] ;

The doctrines he had before written to the Roman church he now explains ;

这 教义 他 有 前 书面 到 这 罗马 教会 他 现在 解释 ;

他现在解释了他之前写给罗马教会的教义；

[ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [naʊ] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] .

the wish he had made to see them face to face now expresses itself in words of love .

这 希望 他 有 制成 到 看 他们 脸 到 脸 现在 表达 本身 在 字 的 爱 .

他曾渴望与他们面对面相见，如今这个愿望化作了爱的言语。

[ðə; ði] [flʌd] [taɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [muːv] [ɹɪ'zɪstləsli] [ɒn] ,

The flood tides of his eloquence move resistlessly on ,

这 洪水 潮汐 的 他的 口才 移动 毫不抗拒 在 ,

他雄辩的滔滔江水势不可挡地向前涌去。

[æz; əz][hiː; hi] [in'təːprits] [ðə; ði] [njuː] [feɪθ] [ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

as he interprets the new faith and speaks of Him who is to give them eternal life .

作为 他 解释 这 新的 信仰 和 说话 的 他 WHO 是 到 给 他们 永恒 生活 .

他阐释了新的信仰，并谈到了那位将赐予他们永生的神。

['kwɪntəs] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['friːkwənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪələs] [səʊl] .

Quintus is enriched by his frequent association with the peerless soul .

昆图斯 是 富含 经过 他的 频繁 协会 和 这 无与伦比 灵魂 .

昆图斯因经常与这位无与伦比的灵魂交往而受益匪浅。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['praʊdə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Nor did he have a prouder thing to say , in the days to come ,

也不 做过 他 有 一个 更骄傲 事物 到 说 , 在 这 天 到 来 ,

在接下来的日子里，他也没有说过任何更值得骄傲的话。

[ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , " [ai] [hɜːd] [greɪt] ['pɔːləs] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

than to declare , " I heard great Paulus tell of the life immortal .

比 到 宣布 , " 我 听到 伟大的 保卢斯 告诉 的 这 生活 不朽 .

与其宣称“我听过伟大的保罗讲述永生”，不如说“我听过伟大的保罗讲述永生”。

" [bʌt; bət] [haʊ] [feəz] ['aʊə(r)] [naɪt] [wen] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['kɒmz] ?

" But how fares our knight when persecution comes ?

" 但 如何 票价 我们的 骑士 什么时候 迫害 来 ?

“但是，当迫害来临时，我们的骑士又会如何呢？”

[θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['breɪvli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Through the years he has been bravely declaring the Christian doctrine of the
通过 这 年 他 有 到过 勇敢地 声明 这 基督教 教义 的 这
[ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][tuː; tə] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['templz] ,
eternal life to priests in the temples ,
永恒 生活 到 神父 在 这 寺庙 ,

多年来，他一直勇敢地向圣殿里的祭司们宣扬基督教永生的教义。

[tuː; tə]['rəʊmən]['nəublz] , [tuː; tə][ɔːl][məʊst]['hɒstaɪl] .
to Roman nobles , to all most hostile .
到 罗马 贵族 , 到 全部 最多 敌对的 .

对罗马贵族而言，对所有人来说都是极其敌对的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)] , [naʊ]
But his wealth and social standing , as well as the emperor's favor , now
但 他的 财富 和 社会的 常设 , 作为 出色地 作为 这 皇帝的 偏爱 , 现在
[ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
insure his safety .
保证 他的 安全 .

但他的财富和社会地位，以及皇帝的宠信，如今都保证了他的安全。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['mɑːkəs] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ɒn] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] .
His father Marcus has long since passed on , in hope of the heavenly life .
他的 父亲 马库斯 有 长的 自从 通过了 在 , 在 希望 的 这 天上 生活 .

他的父亲马库斯早已去世，去往天堂。

['hævɪŋ] ['wedɪd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [luː'kriːʃiə] , [wen] [æn; ən] [ə'pɒsl] [wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] [tuː; tə] [spiːk]
Having wedded the graceful Lucretia , when an apostle was in Rome to speak
拥有 已婚 这 优美 卢克蕾蒂娅 , 什么时候 一个 使徒 曾是 在 罗马 到 说话
[ðeə(r)] ['nʌpʃlz] ,
their nuptials ,
他们的 婚礼 ,

他与优雅的卢克丽霞结婚时，一位使徒正在罗马为他们主持婚礼。

[hiː; hi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kaʊnsl] [ɪn][ðə; ði] ['testɪŋ] [taɪmz] .
he has her efficient counsel in the testing times .
他 有 她 高效的 法律顾问 在 这 测试 时代 .

在艰难时刻，他能得到她得力的建议。

" [lʊk] ! [lʊk] !
" Look ! look !
" 看 ! 看 !

“看！看！”

[luː'kriːʃiə] , " [hiː; hi] [kraɪz] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ; " [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['sɪti] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
Lucretia , " he cries , one evening ; " through the lower city the flames are
卢克蕾蒂娅 , " 他 哭泣 , 一 晚上 ; " 通过 这 降低 城市 这 火焰 是
['rʌnɪŋ] [laɪk] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['hɔːsɪz] .
running like unbridled horses .
跑步 喜欢 不受约束的 马匹 .

“卢克丽霞，”一天晚上他喊道，“火势像脱缰的野马一样在下城区蔓延。”

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɔːl] [rəʊm] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['æʃɪz] .
There is danger that all Rome may go to ashes .
那里 是 危险 那 全部 罗马 可能 去 到 灰烬 .

罗马帝国有可能会化为灰烬。

" [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [lɒŋ] [deɪz] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði]['lʊərɪd] [fleɪmz] .
" For nine long days they watch the sweep of the lurid flames .
" 为了 九 长的 天 他们 手表 这 扫 的 这 骇人的 火焰 .

“他们眼睁睁地看着可怕的火焰蔓延了整整九天。”

[ðə; ði] [lait] [ʃaɪnz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tɔːtʃ] , [tuː; tə] [mɑːk] [æn; ən] ['ɛmpərərz] ['fɒli] .
The light shines out like a signal torch , to mark an emperor's folly .
这 光 闪耀 出去 喜欢 一个 信号 火炬 , 到 标记 一个 皇帝的 蠢事 .

那光芒如同信号火炬般闪耀，昭示着皇帝的愚行。

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [brɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːtədəm]
Then the undeserved charge that they have lit the flames brings on the martyrdom
然后 这 不应得的 收费 那 他们 有 点燃 这 火焰 带来 在 这 殉道
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['krɪstʃənz] .
of the Roman Christians .
的 这 罗马 基督徒 .

然后，他们被冤枉点燃了火焰，导致了罗马基督徒的殉道。

['sʌmtaɪmz] ['kwɪntəs] [ænd; ənd] [luː'kriːʃiə] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sometimes Quintus and Lucretia are able to soften the trials of the
有时 昆图斯 和 卢克蕾蒂娅 是 有能力的 到 软化 这 试验 的 这
['sʌfərə] ,
sufferers ,
受害者 ,

有时昆图斯和卢克蕾蒂娅能够减轻受苦者的痛苦。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['nɪərəʊ] .
by permission of the capricious Nero .
经过 允许 的 这 任性 尼禄 .

经反复无常的尼禄许可。

[tuː; tə] [əʊld] ['kaɪloʊ] , [ðə; ði] ['griːʃn] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
To old Chilo , the Grecian , before he meets his doom ,
到 老的 奇洛 , 这 希腊 , 前 他 满足 他的 厄运 ,

致年迈的希腊人奇洛，在他走向厄运之前：

[ðeɪ] [ʌn'fəʊld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
they unfold the promise of eternal reward in the Father's house .
他们 展开 这 承诺 的 永恒 报酬 在 这 父亲的 房子 .

它们展现了在天父家中获得永恒奖赏的应许。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ðeɪ] ['kæri] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] ,
The hope of immortality they carry to those who go to the lions ,
这 希望 的 不朽 他们 携带 到 那些 WHO 去 到 这 狮子 ,

他们怀着永生的希望去见狮子，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['wɪmzɪk(ə)l] [kə'mɑːnd] .
at the emperor's whimsical command .
在 这 皇帝的 异想天开 命令 .

遵照皇帝的一时兴起之令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ['pɑːsɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And the glorious company of martyrs passes singing to the skies , because
和 这 辉煌 公司 的 殉道者 通过 歌唱 到 这 天空 , 因为
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'soʊlɪŋ] [wɜːdz] .
of their consoling words .
的 他们的 安慰 字 .

殉道者的光荣队伍高歌着升天，因为他们的话语令人感到安慰。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæˌmɜːrˌtaɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [wʌns] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Down into the dungeon of the Mamertine they are permitted once to go ,
向下 进入 这 地牢 的 这 马尔廷 他们 是 允许 一次 到 去 ,
[tuː; tə] ['vɪzɪt] ['pɔːləs] .
to visit Paulus .
到 访问 保卢斯 .

他们被允许下到马梅尔廷的地牢一次，去拜访保卢斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [nɒt][ðeə(r)][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
But he needs not their consolation .
但 他 需求 不是 他们的 安慰 .

但他不需要他们的安慰。

[ˈrɑːðə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌmfətə(r)] .
Rather he is the comforter .
相当 他 是 这 棉被 .

相反，他是安慰者。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərə(r)] [hiː; hi][bɪdz][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
With the poise of a conqueror he bids them not to mourn for him :
和 这 沉着 的 一个 征服者 他 出价 他们 不是 到 哀悼 为了 他 :

他以征服者的姿态告诫他们不要为他哀悼：

[hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [laɪf] .
he is going to the Lord in the unending life .
他 是 去 到 这 主 在 这 无尽的 生活 .

他将进入永生，与主同在。

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [baʊd] [hedz] [hiː; hi] [ˈstretʃɪz] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][hændz] , [ɪn][ˌæpəˈstɒlɪk] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
Over their bowed heads he stretches his aged hands , in apostolic benediction .
超过 他们的 鞠躬 头部 他 伸展 他的 老年人 双手 , 在 使徒的 祝福 .

他伸出苍老的双手，越过他们低垂的头颅，给予他们使徒般的祝福。

[suːn] [endz][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] .
Soon ends his imprisonment .
很快 结束 他的 监禁 .

不久后，他的监禁期结束了。

[æt; ət][treɪ][ˌfɒntəˈnel] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [ˈbɒdi] [rests] ;
At Tre Fontane , in a few days more , his weary body rests ;
在 树木 丰坦 , 在 一个 很少 天 更多的 , 他的 厌倦 身体 休息 ;

几天后，他疲惫的身体将在特雷丰塔纳安息；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [maʊnts] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
but his immortal spirit mounts beyond the stars .
但 他的 不朽 精神 安装 超过 这 明星 .

但他的不朽精神已升至星辰之外。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [naɪt] [ˈkʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] .
At last the Christian knight comes to the crossing .
在 最后的 这 基督教 骑士 来 到 这 过境 .

基督教骑士终于来到了渡口。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːgə(r)][æt; ət] [brʌnˈdizjəm] [hæz; həz] [biːn] [ˈstraɪkɪŋli] [fʊlˈfɪld] .
The prediction of the augur at Brundisium has been strikingly fulfilled .
这 预言 的 这 占卜师 在 布伦迪西姆 有 到过 引人注目 已完成 .

布伦迪西姆占卜师的预言已经惊人地实现了。

[məˈtʃʊəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈgreɪsɪz] ,
Matured in all the graces ,
成熟的 在 全部 这 恩典 ,

各方面都成熟了，

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈraipən] [ˈkaɪən] [ˈklʌstəz] [ðæt] [əˈweɪt][ðə; ði][ˈvɪntɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [deɪz] .
he is like the ripened Chian clusters that await the vintager in the autumn days .
他 是 喜欢 这 成熟的 千安 集群 那 等待 这 复古 在 这 秋天 天 .

他就像秋日里等待采摘者的成熟吉安葡萄串。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˈkwɪntəs] [hæv; həv] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] ; [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈsentʃəri] [wein] ,
The friends of Quintus have gone before ; as the old century wanes ,
这 朋友们 的 昆图斯 有 已消失 前 ; 作为 这 老的 世纪 减弱 ,

昆图斯的朋友们都已先他而去；随着旧世纪的消逝，

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
the old man is to follow them .
这 老的 男人 是 到 跟随 他们 .

老人将跟随他们。

" [maɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sez] [wʌn][deɪ] ;
" My time has come to go , " he says one day ;
" 我的 时间 有 来 到 去 , " 他 说道 一 天 ;

“我的时间到了，该走了，”有一天他说；

" [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ai] [siː] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][waɪd] .
" the portals of eternal life and joy I see swinging open wide .
" 这 门户 的 永恒 生活 和 喜悦 我 看 摇摆 打开 宽的 .

“我看到永生和喜乐的大门敞开着。”

[ai][ʃæl; ʃəl][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ,
I shall pass through the gates ,
我 将 经过 通过 这 大门 ,

我将穿过城门，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ə'sendɪd] [lɔːd] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs]
because my ascended Lord has gone in before me to prepare my dwelling place
因为 我的 上升 主 有 已消失 在 前 我 到 准备 我的 住宅 地方
.
.
.

因为我已升天的主已先我一步进入我的居所，为我预备了居所。

[wɪð] [hɪm][æz; əz][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
With him as my Teacher I believe in the life immortal .
和 他 作为 我的 老师 我 相信 在 这 生活 不朽 .

以他为师，我相信生命永生。

" [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['kætəkuːmz] , [ðəʊz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['testiməniz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ,
" In the Roman catacombs , those most remarkable testimonies to the eternal life ,
" 在 这 罗马 地下墓穴 , 那些 最多 卓越 证词 到 这 永恒 生活 ,

“在罗马地下墓穴中，那些关于永生的最非凡的见证，

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
his resting place may be found .
他的 休息 地方 可能 是 成立 .

他的安息之地或许可以找到。

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [stəʊn] .
The sign of the fish is on his stone .
这 符号 的 这 鱼 是 在 他的 石头 .

他的石头上有鱼的图案。

[ɪts] [taɪm] - ['iːt(ə)n] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] ,
Its time - eaten inscription is still legible ,
它是 时间 - 吃 题词 是 仍然 清晰易读 ,

虽然年代久远，但上面的铭文仍然清晰可辨。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]
among the many which tell of the early Christian expectation and of all
之中 这 许多 哪个 告诉 的 这 早期的 基督教 期待 和 的 全部
['fjuːtʃə(r)] ['krɪstʃən] [həʊp] :
future Christian hope :
未来 基督教 希望 :

其中许多都讲述了早期基督教的期盼以及基督教未来所有的希望：

" [hɪə(r)] [rests] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['kwɪntəs] , [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [blʌd] ;
" HERE RESTS THE DUST OF QUINTUS , OF NOBLE BLOOD ;
" 这里 休息 这 灰尘 的 五重奏 , 的 高贵 血 ;

“这里安息着昆图斯的尘土，他拥有高贵的血统；

[ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sendɪd] [lɔːd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . "
IN THE FAITH OF THE ASCENDED LORD HE HAS ENTERED UPON THE ETERNAL LIFE . "
在 这 信仰 的 这 上升 主 他 有 进入 之上 这 永恒 生活 . "

他因信奉升天之主而进入永生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷